CZ

NÁVOD K POUŽITÍ
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Samolepicí absorpční polyuretanový obvaz

CHARAKTERISTIKA
MEDISORB P PLUS ADHESIVE je sterilní, adhezivní pěnový obvaz, který se skládá z následujících součástí:
- hydrofilní polyuretanové pěna – jedná se o měkkou a pružnou vrstvu, která zodpovídá za udržení odpovídající vlhkosti v ráně. Má vysokou absorpční schopnost, pohlcuje tedy přebytečný exsudát, a to díky speciální struktuře „pore-in-pore",
- polopropustná polyuretanová fólie – jedná se o vnější vrstvu chránící ránu před vlivy zvenčí,
- hypoalergenní akrylové lepidlo – adhezivní vrstva umožňující fixaci obvazu k okolí rány,
- silikonovaný papír – ochranná vrstva překrývající lepidlo, s perforací pro usnadnění aplikace.

INDIKACE
Adhezivní obvaz MEDISORB P PLUS ADHESIVE je určen k léčbě exsudujících ran, jako jsou popáleniny, pooperační rány, bércové vředy vznikající u žilní insuficience, poúrazová polytraumata, je vhodný také pro ošetřování proleženin. Obvaz se skvěle hodí i pro rychlé očištění veškerých ran od nekrotické tkáně a hnisu.

KONTRAINDIKACE
Obvaz není určen pro rány se suchým strupem nebo černou nekrosou. Výrobek není určen pro použití v kombinaci s mastmi, krémy, pudry nebo dezinfekčními prostředky. Obvaz se také nehodí pro použití v tělních dutinách. Obvaz by se neměl používat k zástavě krvácení a ošetřování krvácejících ran.

ZPŮSOB POUŽITÍ
1. Opláchněte ránu sterilním fyziologickým roztokem pro odstranění zbytků mastí nebo suché nekrotické tkáně.
2. Jemně osušte pokožku v okolí rány.
3. Otevřete obal.
Uchopte protilehlé okraje vnitřního obalu (obal z pokovené fólie) a jemným tahem zcela odkryjte obvaz.
4. Ujistěte se, že obvaz bude umístěn na ránu správnou stranou!
Obvaz MEDISORB P PLUS ADHESIVE má dvě strany:
- hladký lesklý povrch, který má sloužit jako vnější vrstva a ochrana rány před vnějšími vlivy,
- adhezivní povrch s hypoalergenním akrylovým lepidlem, z něhož je potřeba odstranit ochranný papír.
5. Přímá aplikace:
Obvaz položte na dlaň tak, aby krycí papírky chránící adhezní povrch směřovaly nahoru. Ohněte obvaz podél perforace. Lehce jej natáhněte, aby se silikonový papír oddělil od lepidla. Odtrhněte jeden z kusů krycího papíru, začněte vnitřním horním rohem. Poté položte obvaz na dlaň nelepicí stranou dolů a odstraňte druhý krycí papírek tak, že jej uchopíte za vnitřní horní roh. Nedotýkejte se lepicí plochy. Umístěte obvaz na ránu, adhezním povrchem dolů. V případě menších ran lze obvaz přistřihnout na požadovanou velikost. Obvaz by měl překrýt celou plochu rány a vytvořit 2-3 cm široký okraj kolem oblasti rány. V případě větších ran je možné použít větší počet obvazů. Ujistěte se, že místo, kde dochází k exsudaci, je přímo a po celé ploše překryté obvazem.
6. Obvaz je třeba kontrolovat každý den:
- v případě nahromadění nadměrného množství exsudátu, přiblíží-li se exsudát okrajům nebo začne prosakovat, je třeba obvaz vyměnit. Převaz je třeba provést v průběhu 1-5 dnů, podle morfologie spodiny rány a množství exsudátu;
- objeví-li se známky zánětu (zarudnutí, otok, nadměrně zvýšená teplota okolí rány), je třeba ukončit používání obvazu do okamžiku vymizení příznaků. Ustoupí-li zánět, lze v léčbě pokračovat.
7. V případě potřeby lze obvaz před jeho aplikací napustit antibiotickým roztokem.
8. V případě malého množství exsudátu z rány může obvaz přischnout k jejímu povrchu. V tomto případě by při převazu mohlo dojít k poranění, krvácení a bolesti. Aby k tomu nedošlo, je třeba obvaz před odstraněním zvlhčit fyziologickým roztokem.

POZNÁMKY
1. Adhezivní obvaz MEDISORB P PLUS ADHESIVE je nabízen jako sterilní.
2. Obvaz nevyžaduje před použitím napuštění sterilním fyziologickým roztokem.
3. Nadměrné natahování obvazu může způsobit jeho poškození.
4. Výrobek nelze opakovaně sterilizovat.
5. Výrobek je určen pouze na jedno použití. Opakované použití výrobku je nepřípustné vzhledem k tomu, že ztrácí své absorpční a adhezivní vlastnosti. V případě opakovaného použití výrobku by mohlo dojít k přenosu patogenů.
6. Nepoužívejte obvaz MEDISORB P PLUS ADHESIVE po uplynutí doby jeho použitelnosti.
7. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený.
8. Obvaz je nevstřebatelný a slouží výhradně pro vnější použití.
9. Doporučuje se aplikovat obvaz ihned po otevření obalu. Nepoužité části obvazu je třeba jako již nepoužitelné bezpečně zlikvidovat.
10. Obvaz lze ponechat na ráně max. 1-5 dnů.
11. Obvaz lze ustřihnout sterilizovanými nůžkami tak, aby jeho velikost umožňovala zakrytí povrchu rány.
12. Apyrogenní výrobek.

PROCES STERILIZACE
Produkt se sterilizuje radiačně. Přímý obal musí být před použitím bez poškození. V případě poškození přímého obalu je třeba považovat zdravotnický prostředek za nesterilní a nepoužitelný.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ
Skladovací podmínky pro obvazy MEDISORB P PLUS ADHESIVE by měly splňovat následující požadavky:
- nevystavujte působení slunečního záření,
- uchovávejte při teplotě 15 °C až 35 °C,
- rozsah vlhkosti 25-65%,
- uchovávejte za podmínek, kdy je zajištěna ochrana před vlhkostí a mechanickým poškozením nebo chemickým znečištěním,
- uchovávejte v originálním jednotlivém obalu (karton a přímý obal). Veškerá mechanická poškození obalu mohou způsobit ztrátu sterility výrobku.

MOŽNÉ KOMPLIKACE
Nebyl zjištěn výskyt žádných komplikací ani nežádoucích reakcí souvisejících s přímým účinkem adhezivní vrstvy obvazu. Použité akrylové lepidlo je hypoalergenní. Nebyly zjištěny alergenní účinky obvazu, avšak je třeba dbát zvláštní pozornosti v případě jeho použití u osob s přecitlivělostí na akrylové lepidlo nebo polyuretanovou pěnu.
V případě nadměrného přilnutí obvazu k ráně je třeba jej navlhčit sterilním fyziologickým roztokem a opatrně odstranit.

Datum posledního ověření: 03.2020

SK

NÁVOD NA POUŽITIE
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Samolepiaci savý polyuretánový obväz

VLASTNOSTI
MEDISORB P PLUS ADHESIVE je sterilný savý penový obväz, ktorý sa skladá z:
- hydrofilnej polyuretánovej peny – mäkkej pružnej vrstvy zabezpečujúcej udržanie adekvátnej vlhkosti rany. Má vysokú schopnosť absorbovať nadbytočné exsudáty vďaka špeciálnej štruktúre „pore-in-pore",
- polopriepustnej polyuretánovej fólie – vonkajšia vrstva chrániaca ranu pred vonkajšími faktormi,
- hypoalergénneho akrylového lepidla – adhézna vrstva umožňujúce upevnenie obväzu na ranu,
- silikonizovaného papiera – vrstva zabezpečujúca lepidlo, s perforáciou, ktorá uľahčuje aplikáciu.

INDIKÁCIE
Adhézny obväz MEDISORB P PLUS ADHESIVE je určený na liečenie rán s exsudátom, t.j. popálenín, pooperačných rán, vredov predkolenia v dôsledku žilovej nedostatočnosti, poúrazových rozsiahlych poranení a preležanín. Obväz je tiež určený na rýchle čistenie rôznych typov rán z odumretého tkaniva a hnisavých sekrétov.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte obväz na rany so suchou chrastou alebo čiernou nekrózou. Produkt nie je určený na použitie v kombinácii s masťami, krémami, púdrom alebo dezinfekčnými prostriedkami. Obväz nie je vhodný na použitie v telových dutinách. Obväz sa nesmie používať na zastavenie krvácania a ošetrovanie krvácajúcich rán.

SPÔSOB POUŽITIA
1. Ranu umyte sterilným fyziologickým roztokom, aby ste ju očistili od mastí alebo suchých nekrotických tkanív.
2. Jemne osušte pokožku okolo rany.
3. Otvorte obal
Uchopte protiľahlé okraje vnútorného obalu (obal z metalizovanej fólie) a potiahnite, až do úplného odkrytia obväzu.
4. Ubezpečte sa, že obväz bude na ranu priložený správnou stranou!
Obväz MEDISORB P PLUS ADHESIVE má dve vrstvy:
- hladkú lesklú vrstvu, ktorá je používaná ako vonkajšia vrstva chrániaca ranu pred vonkajšími faktormi,
- adhéznu vrstvu s hypoalergénnym lepidlom, z ktorej treba odstrániť ochranný papier.
5. Priama aplikácia:
Obväz položte na dlaň tak, aby časti zabezpečujúce adhéznu plochu smerovali nahor. Zahnite obväz pozdĺž perforácie. Jemne napínajte do chvíle pokiaľ sa silikónový papier neodlúpne od lepidla. Odtrhnite jeden papier začínajúc vnútorným horným rohom. Potom položte obväz nelepiacou stranou na dlaň a odtrhnite druhý ochranný papier ťahaním za jeho vnútorný horný roh. Nedotýkajte sa lepiacej plochy. Umiestnite obväz na ranu, adhéznou plochou nasmerovanou nadol – smerom k rane. V prípade menších rán sa obväz môže zastrihnúť na rozmer umožňujúci úplné zakrytie rany s pridaním 2-3 cm za ňou. V prípade väčších rán sa môže použiť väčší počet obväzov. Dávajte pozor, aby miesto exsudátu bolo obväzom priamo a úplne chránené.
6. Obväz sa musí denne kontrolovať:
- v prípade, že sa pod ním nazhromaždí nadbytok exsudátu, ktorý dosiahne k okrajom alebo začne premokať, treba obväz vymeniť. Výmena obväzu by mala prebehnúť do 1-5 dní, v závislosti od morfológie lôžka rany a množstva exsudátu;
- v prípade ak sa objavia známky zápalového stavu (začervenanie, opuch, nadmerné zahriatie okolia rany) sa obväz musí prestať používať pokiaľ symptómy nezmiznú. Po ustúpení zápalu sa môže pokračovať v liečbe.
7. V prípade potreby je možné obväz pred aplikáciou zvlhčiť antibiotickým roztokom.
8. V prípade malého množstva exsudátu z rany, môže obväz vyschnúť a prilnúť k jej povrchu. V takomto prípade môže pri preväze prísť k poraneniu, krvácaniu a bolestiam. Aby k tomu nedochádzalo treba obväz pred jeho odstránením zvlhčiť fyziologickým roztokom.

UPOZORNENIA
1. Obväz MEDISORB P PLUS ADHESIVE je v ponuke v sterilnom stave.
2. Obväz nevyžaduje vopred nasýtenie sterilným fyziologickým roztokom.
3. Nadmerné rozťahnutie obväzu môže spôsobiť jeho poškodenie.
4. Výrobok nesmie byť znovu sterilizovaný.
5. Výrobok je určený na jednorazové použitie. Opätovné použitie výrobku je z dôvodu straty jeho absorpčných vlastností a priľnavosti neprípustné. Opätovné použitie výrobku môže viesť k prenosu patogénov.
6. Nepoužívajte obväz MEDISORB P PLUS ADHESIVE po období exspirácie.
7. Nepoužívajte v prípade ak je obal otvorený alebo poškodený.
8. Obväz je nesorpčný, určený výlučne na vonkajšie použitie.
9. Odporúčame obväz aplikovať hneď po otvorení obalu. Nepoužité časti obväzu, nevhodné na použitie treba bezpečne zlikvidovať.
10. Obväz môže byť na rane aplikovaný max. 1-5 dní.
11. Obväz môže byť pristrihovaný sterilnými nožničkami na veľkosť umožňujúcu zakrytie povrchu rany.
12. Výrobok je nepyrogénny.

PROCES STERILIZÁCIE
Produkt je sterilizovaný radiačnou sterilizáciou. Vnútorný obal musí byť pred použitím nepoškodený. V prípade poškodenia vnútorného obalu, je zdravotnícky výrobok nesterilný a nevhodný na použitie.

PODMIENKY SKLADOVANIA
Skladovanie obväzov MEDISORB P PLUS ADHESIVE musí spĺňať nasledovné požiadavky:
- nevystavovať priamemu slnečnému žiareniu,
- skladovať v teplote od 15 °C do 35 °C,
- rozsah vlhkosti 25-65%,
- skladovať v podmienkach, ktoré chránia pred zavlhnutím, mechanickým alebo chemickým poškodením,
- skladovať v originálnom jednotkovom obale (kartón a vnútorný obal). Akékoľvek mechanické poškodenie obalu môže spôsobiť stratu sterility výrobku.

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE
Nebol zistený výskyt žiadnych komplikácií alebo nežiaducich účinkov spojených s priamym pôsobením adhéznej vrstvy obväzu. Použité akrylové lepidlo je hypoalergénne. Neboli zistené alergénne účinky obväzu, ale v prípade jeho použitia u osôb, ktoré sú precitlivené na akrylové lepidlo alebo polyuretánovú penu je potrebná mimoriadna opatrnosť.
V prípade nadmerného prilnutia obväzu na ranu, obväz treba nasýtiť sterilným fyziologickým roztokom a opatrne odstrániť.

Dátum poslednej revízie: 03.2020

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Autoadeziv, pansament absorbant din poliuretan

CARACTERISTICI
MEDISORB P PLUS ADHESIVE este un pansament steril, din spumă adezivă compus din:
- spumă poliuretanică hidrofilă – un strat moale, elastic, responsabil pentru menținerea umidității corespunzătoare a unei răni. Are o capacitate de absorbție de exudat ridicată, datorită structurii speciale de "por-în-por"("pore-in-pore"),
- o peliculă din poliuretan semipermeabilă – un strat exterior ce protejează plaga de factori externi,
- un adeziv acrilic hipoalergenic – un strat de adeziv ce asigură fixarea pansamentului pe plagă,
- hârtie siliconată – un strat adeziv de protecție perforat pentru o aplicație mai ușoară.

INDICAȚII
Pansamentul adeziv MEDISORB P PLUS ADHESIVE este destinat pentru tratamentul plăgilor ce exudează și anume răni post-operatorii, ulcerații cutanate secundare insuficienței venoase, leziuni post-traumatice extinse și pentru escare. Pansamentul este recomandat de asemenea pentru curățarea rapidă a țesutului necrozat și a exudatelor purulente de la toate tipurile de plăgi.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați pansamentul pentru plăgi cu o crustă uscată sau necroză neagră. Produsul nu este destinat utilizării în combinație cu unguente, creme, pudră sau dezinfectanți. Pansamentul nu este destinat utilizării în cavitățile corpului. Pansamentul nu trebuie utilizat pentru controlul sângerării sau pentru rănile care sângerează.

MODUL DE UTILIZARE
1. Spălați rana cu ser fiziologic steril normal pentru a elimina orice unguente sau țesutul necrozat uscat.
2. Uscați delicat pielea din jurul plăgii.
3. Deschideți pachetul.
Țineți de marginile opuse ale ambalajului individual (fabricat din peliculă metalizată) și trageți pentru a expune complet pansamentul.
4. Asigurați-vă că pansamentul este corect orientat cu stratul absorbant îndreptat spre plagă!
Pansamentul MEDISORB P PLUS ADHESIVE are două suprafețe:
- o suprafață netedă și lucioasă intenționată a fi o suprafață externă de protecție,
- o suprafață adezivă acoperită cu adeziv acrilic hipoalergenic, protejat cu o peliculă de hârtie, ce urmează a fi eliminată înainte de aplicarea pansamentului.
5. Aplicare:
Așezați pansamentul pe palma mâinii, cu partea ce protejează suprafața absorbantă orientată în sus. Îndoiți pansamentul de-a lungul zonei perforate. Desprindeți ușor hârtia siliconată de pe partea adezivă. Înlăturați una din bucățile de hârtie, pornind de la colțul de sus din interior. Apoi, așezați pansamentul în palma mâinii, cu partea adezivă în exterior și îndepărtați al doilea strat protector, trăgând de colțul de sus din interior. Nu atingeți suprafața adezivă. Așezați pansamentul pe rană, cu suprafața adezivă orientată spre plagă. Pentru răni mai mici, puteți tăia pansamentul astfel încât să acopere toată plaga, lăsând 2-3 cm în afara zonei afectate. Pentru răni mai mari, puteți folosi mai multe pansamente. Asigurați-vă că pansamentul acoperă direct și complet rana.
6. Pansamentul trebuie verificat zilnic:
- în caz de exudat acumulat în exces sub pansament, atunci când exudatul atinge marginile acestuia sau începe să se scurgă, pansamentul trebuie schimbat. Schimbarea pansamentului trebuie să aibă loc în termen de 1-5 zile - în funcție de morfologia patului rănii și a cantității de exudat;
- în cazul unor semne de inflamație (înroșire, edem, căldură excesivă în zona rănii) întrerupeți utilizarea pansamentului până când simptomele dispar. Tratamentul poate fi continuat după eliminarea inflamației.
7. Dacă este necesar, înainte de aplicare, pansamentul poate fi îmbibat în soluție cu antibiotic.
8. În cazul unei cantități mici de exudat, pansamentul se poate usca și se poate lipi de suprafața rănii. În acest caz, schimbarea pansamentului poate fi asociată cu leziuni, sângerări și durere. Pentru a evita toate acestea, pansamentul ar trebui umezit înainte cu ser fiziologic normal.

NOTE
1. Pansamentul adeziv MEDISORB P PLUS ADHESIVE este oferit STERIL.
2. Pansamentul nu are nevoie de umezire cu ser fiziologic steril normal.
3. Întinderea excesivă a pansamentului poate cauza deteriorarea acestuia.
4. Produsul nu trebuie să fie re-sterilizat.
5. Produsul este de unică folosință. Reutilizarea este inadmisibilă din cauza pierderii proprietăților absorbante și adezive.
Reutilizarea produsului poate duce la transmiterea de agenți patogeni.
6. Nu utilizați pansamentul MEDISORB P PLUS ADHESIVE după data de expirare.
7. Nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
8. Pansamentul nu este resorbabil și este destinat numai pentru uz extern.
9. Se recomandă aplicarea pansamentului imediat după deschiderea pachetului. Părțile de pansament neutilizate nu sunt adecvate pentru utilizare și ar trebui să fie aruncate în condiții de siguranță.
10. Pansamentul nu ar trebui să rămână pe plagă mai mult de 1-5 zile.
11. Pansamentele pot fi tăiate cu foarfecă sterilă la o dimensiune care permite acoperirea completă a suprafeței plăgii.
12. Produsul este apirogen.

PROCESUL DE STERILIZARE
Produsul este sterilizat cu radiații. Pachetul direct trebuie să fie intact înainte de utilizare. În cazul în care ambalajul primar este deteriorat, dispozitivul medical ar trebui considerat nesteril și inadecvat pentru utilizare.

CONDIȚII DE PĂSTRARE
Pansamentele MEDISORB P PLUS ADHESIVE ar trebui să fie stocate în următoarele condiții:
- nu expuneți la lumina solară,
- păstrați la temperaturi între 15° C și 35° C,
- interval de umiditate 25-65%,
- stocați în condiții care să asigure protecția împotriva umezirii și a leziunilor mecanice sau chimice,
- păstrați în ambalajul original individual (cutie de carton sau ambalaj imediat). Orice daune mecanice ale pachetului pot reprezenta un risc în ceea ce privește sterilitatea.

POSIBILE COMPLICAȚII
Nu au fost raportate complicații sau reacții adverse asociate cu efectul direct al stratului adeziv al pansamentului. Adezivul acrilic utilizat în pansament este hipoalergenic. Nu au fost raportate reacții de hipersensibilitate la pansament, deși ar trebui acordată o atenție deosebită atunci când se aplică pansamentul la oameni hipersensibili la adezivul acrilic sau la spuma poliuretanică.
În cazul în care pansamentul este excesiv de lipit de rană, pansamentul ar trebui să fie umezit cu ser fiziologic steril normal și apoi îndepărtat cu grijă.

Ultima verificare: 03.2020

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Lipnus absorbuojantis poliuretano tvarstis

SAVYBĖS
MEDISORB P PLUS ADHESIVE yra sterilus, lipnus putų tvarstis, į kurio sudėtį įeina:
- hidrofilinės poliuretano putos – tai švelnus, elastingas sluoksnis, kuris užtikrina ir palaiko reikiamą žaizdos drėgmę. Dėka savo ypatingos „poros-poroje" struktūros jis ypač gerai gali sugerti gausų eksudatą (išskyras),
- pusiau pralaidi poliuretano folija – tai išorinis sluoksnis, apsaugantis žaizdą nuo išorės poveikio,
- hipoalerginiai akrilo klijai – tai lipnus sluoksnis, kurio dėka tvarstis prigludna prie žaizdos,
- silikonizuotas popierius – tai lipnus apsauginis sluoksnis perforuotas tam, kad palengvintų tvarsčio uždėjimą.

INDIKACIJOS
Lipnus tvarstis MEDISORB P PLUS ADHESIVE yra skirtas eksudacinių (šlapiuojančių) žaizdų gydymui, būtent: pooperacinių žaizdų, blauzdų opų, atsiradusių dėl venų nepakankamumo, didelį plotą apimančių trauminių sužeidimų ir pragulų gydymui. Šis tvarstis taip pat puikiai gali būti pritaikytas ir panaudotas skubiai pašalinus nekrozinius audinius ir visų tipų žaizdų, kurioms būdingos pūlingos išskyros, gydymui.

KONTRAINDIKACIJOS
Nenaudokite tvarsčio žaizdoms su susidariusiu sausu šašu ar juodu nekroziniu audiniu gydyti. Produkto negalima naudoti kartu su jokiais kitais tepalais, kremais, milteliais ar dezinfekcinėmis priemonėmis. Produktas yra netinkamas naudoti kūno ertmėse. Tvarsčio negalima naudoti kraujavimui stabdyti ar dėti jo ant kraujuojančių žaizdų.

NURODYMAI NAUDOJIMUI
1. Nuplaukite žaizdą steriliu normalaus druskingumo tirpalu ir taip pašalinkite bet kokius odos tepalo likučius ar sudžiūvusį nekrozinį audinį.
2. Švelniai nusausinkite odą, supančią žaizdą.
3. Atidarykite pakuotę.
Laikydami vieną pakuotę už jos priešingų kraštų (pagamintų iš metalizuotos plėvelės) traukite tol, kol tvarstis visiškai išsiners iš pakuotės.
4. Įsitikinkite, kad tvarstis yra atgręžtas teisingai: jo sugeriantis sluoksnis turi būti atsuktas į žaizdą!
MEDISORB P PLUS ADHESIVE tvarstis turi du paviršius:
- glotnų ir blizgų paviršių, turintį apsaugoti nuo išorės poveikio,
- lipnų paviršių, padengtą hipoalerginiais akrilo klijais, apsaugotą popierine juostele, kurią reikia pašalinti prieš dedant tvarstį ant žaizdos.
5. Tikslūs nurodymai, kaip uždėti tvarstį:
Padėkite tvarstį ant savo delno taip, kad lapeliai, saugantys lipnų paviršių, būtų viršuje. Sulenkite tvarstį išilgai perforuotos zonos. Švelniai patempkite, kad silikoninis popierius atsikabintų nuo lipnaus paviršiaus. Nuplėškite vieną apsauginio popieriaus lapelį, pradėdami plėšti nuo vidinio viršutinio jo kampo. Dabar padėkite tvarstį ant delno taip, kad tvarsčio lipni pusė būtų viršuje, ir nuimkite antrą apsauginį lapelį, traukdami už vidinio viršutinio jo kampo. Nelieskite lipnaus paviršiaus. Uždėkite tvarstį ant žaizdos taip, kad jo lipnus paviršius būtų nukreiptas žemyn, į žaizdą. Jei reikia sutvarstyti mažesnę žaizdą, galite iškirpti reikiamą tvarsčio formą. Tvarstis turi padengti visą žaizdos plotą ir dar 2-3 cm aplink žaizdos kraštus. Jeigu reikia sutvarstyti dideles žaizdas, galite naudoti daugiau, nei vieną tvarstį. Įsitikinkite, kad šlapiuojantis plotas yra tinkamai ir visiškai uždengtas tvarsčio.
6. Uždėtą tvarstį reikia tikrinti kasdien:
-Jeigu po tvarsčiu prisirenka pernelyg daug išskyrų, t.y. kai išskyros pasiekia tvarsčio kraštus ar pradeda sunktis, tvarstį reikia pakeisti kitu. Tvarsčius reikia keisti ne rečiau, nei kas 1-5 dienas, atsižvelgiant į žaizdos guolio morfologiją ir išskyrų gausą.
- Jeigu atsiranda uždegimo požymių (oda parausta, susidaro edema ar pernelyg sušyla žaizdos plotas), nustokite naudoti tvarstį, kol simptomai dings. Kai uždegimą pašalinsite, galėsite gydymą tęsti toliau.
7. Jei būtina, prieš naudojimą tvarstis gali būti išmirkytas antibiotikų tirpale.
8. Jeigu eksudato išsiskiria labai mažai, tvarstis gali išdžiūti ir prilipti prie žaizdos paviršiaus. Tokiu atveju, keičiant tvarstį, galima sužaloti odą, gali prasidėti kraujavimas ar atsirasti skausmas. Tam, kad to išvengtumėte, prieš nuimdami tvarstį, pirmiausia sudrėkinkite jį normalaus druskingumo tirpalu.

PASTABOS
1. MEDISORB P PLUS ADHESIVE tvarstis yra parduodamas sterilus.
2. Prieš naudojimą tvarsčio nereikia sudrėkinti steriliu normalaus druskingumo tirpalu.
3. Pernelyg didelis tempimas gali pažeisti tvarstį.
4. Produkto negalima sterilizuoti pakartotinai.
5. Produktas skirtas vienkartiniam naudojimui. Pakartotinai naudoti neleidžiama, nes tvarstis praranda savo sugeriamąsias ir lipniąsias savybes.
Pakartotinai naudojant produktą, galima pernešti ligų sukėlėjus.
6. Nenaudokite MEDISORB P PLUS ADHESIVE tvarsčio, pasibaigus jo tinkamumo naudoti laikui.
7. Nenaudokite produkto, jeigu jo pakuotė yra atidaryta arba pažeista.
8. Tvarstis ne absorbuojamas ir skirtas tik išoriniam naudojimui.
9. Rekomenduojame tvarstį uždėti iš karto po to, kai atidarysite pakuotę. Nepanaudotos tvarsčio dalys yra netinkamos naudoti ir turi būti saugiai sunaikintos.
10. Tvarstį galima laikyti ant žaizdos ne ilgiau, nei 1-5 dienas.
11. Sterilomis žirklėmis tvarsčius galima apkirpti iki tokio dydžio, kad būtų pilnai uždengtas žaizdos paviršius.
12. Produktas yra apirogeninis.

STERILIZAVIMO PROCESAS
Produktas yra sterilizuojamas spinduliuote. Prieš naudojimą tiesiogiai su produktu kontaktuojanti pakuotė turi būti nepažeista. Jeigu vidinė pakuotė yra apgadinta, medicininė priemonė laikoma ne sterilia ir netinka naudojimui.

LAIKYMO SĄLYGOS
MEDISORB P PLUS ADHESIVE tvarsčiai turi būti laikomi:
- saulės spindulių nepasiekiamose vietose,
- nuo 15°C iki 35°C temperatūroje,
- patalpose, kurių drėgnumas svyruoja nuo 25 iki 65%,
- sąlygomis, garantuojančiomis produkto apsaugą nuo sudrėkimo, mechaninio poveikio/pažeidimo ar cheminio užteršimo,
- originaliose atskirose pakuotėse (kartoninėse dėžėse ir tiesiogiai su produktu kontaktuojančioje pakuotėje). Bet koks mechaninis pakuotės pažeidimas gali pakenkti produkto sterilumui.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS
Nėra žinoma apie jokias komplikacijas ar nepageidaujamą poveikį, kurį tiesiogiai būtų sukėlęs tvarsčio lipnusis sluoksnis. Akrilo klijai, naudojami tvarstyje, yra hipoalerginiai. Nėra žinoma apie padidėjusio jautrumo reakcijas, sukeltas tvarsčio, tačiau reikėtų imtis specialių atsargumo priemonių, naudojant tvarstį gydyti žmonėms, kuriems būdingas padidėjęs jautrumas akrilo klijams ar poliuretano putoms.
Jeigu tvarstis pernelyg stipriai prilimpa prie žaizdos, reikia jį sudrėkinti steriliu normalaus druskingumo tirpalu ir kruopščiai pašalinti.

Paskutinį kartą redaguota: 03.2020

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Pašlīmējošs uzsūcošs poliuretāna pārsējs

RAKSTUROJUMS
MEDISORB P PLUS ADHESIVE ir sterils, pašlīmējošs plēves pārsējs, kas sastāv no:
- hidrofilas poliuretāna plēves – mīksts, elastīgs slānis, kas uztur brūcē nepieciešamo mitrumu un nodrošina augstu eksudāta uzsūktspēju, ko nodrošina „pore-in-pore" īpašā struktūra,
- gaisu caurlaidīga poliuretāna plēve – ārējais slānis, kas pasargā brūci no ārējo faktoru iedarbības,
- hipoalerģiska akrila līme – līmes slānis, kas palīdz pārsēju piestiprināt brūcei,
- papīrs ar silikona pārklājumu – slānis, kas aizsargā līmes slāni, ar iegriezumu, kas atvieglo pārsēja uzlikšanu.

DARBĪBA
MEDISORB P PLUS ADHESIVE pārsēju izmanto eksudējošu brūču, apdegumu brūču, pēcoperācijas brūču, kāju čūlas venozās nepietiekamības gadījumā, plaši posttraumatiski ievainojumi, kā arī izgulējumu ārstēšanai. Pārsējs piemērots ātrai brūču attīrīšanai no atmirušiem audiem un strutām.

KONTRINDIKĀCIJAS
Pārsēja pielietošana nav pieļaujama, ja uz brūces ir krevele vai melnā nekroze. Pārsēju nedrīkst izmantot savienojumā ar krēmiem, ziedēm, pūderiem vai dezinfekcijas līdzekļiem. Pārsēju nedrīkst izmantot uz asiņojošas brūces un asiņošanas apturēšanai.

LIETOŠANAS VEIDS
1. Attīrīt brūci ar sterilu fizioloģisko šķīdumu no ziedes vai sausās nekrozes coni.
2. Uzmanīgu nosusināt ādu ap brūci.
3. Atvērt iepakojumu, satverot pretējās malas (iepakojums ir no metāliskas plēves) un pavilkt līdz iepakojums pilnīgi atveras.
4. Pārliecinieties, ka pārsējs tiks uzlikts uz brūces ar pareizo pusi!
Pārsējam MEDISORB P PLUS ADHESIVE ir divas virsmas:
- gludā virsma ar spīdumu, kas pasargā brūci no ārējās vides faktoru ietekmes,
- pašlīmējošais slānis ar hipoalerģisku akrila līmi, no kuras nepieciešams noņemt aizsargpapīru.
5. Tieša uzlikšana:
Pārsēju jānovieto plaukstā tā, lai papīra lapas, kas aizsargā adhezīvo virsmu, būtu vērstas uz augšu. Pārsējs jāsaloka gar perforācijas līniju. Nedaudz jāpastiepj, lai silikona papīrs atdalītos no līmes. Jāatdala viena papīra lapa, sākot no iekšējā augšējā stūrīša. Pēc tam pārsēju jāuzliek ar adhezīvo pusi uz plaukstas un jānoņem otra aizsargpapīra lapa, pavelkot aiz tās iekšējā augšējā stūrīša. Nepieskarieties līmējošajai virsmai. Pārsējs jāuzliek uz brūces ar adhezīvo pusi uz leju, brūces virzienā. Nelielu brūču gadījumā var regulēt pārsēja izmēru, kas ļaus pārsiet brūci un tai apkārt esošo virsmu 2–3 cm platumā. Lielu brūču gadījumā drīkst izmantot vairākus pārsējus. Jāpievērš uzmanība tam, lai eksudāta tiešās rašanās vieta būtu pilnīgi piesegta ar pārsēju.
6. Pārsēju nepieciešams katru dienu kontrolēt:
- gadījumos, kad zem pārsēja sakrājas lieks eksudāts, kad eksudāts sasniedz pārsēja malas vai sāk tecēt, pārsēju nepieciešams nomainīt. Nomainīt pārsēju nepieciešams 1-5 dienu laikā, kas atkarīgs no brūces morfoloģijas un eksudāta daudzuma;
- gadījumos, kad novēro iekaisuma procesu (apsārtums, audzēji, paaugstināta temperatūra brūces apvidū) jāpārtrauc pārsēja lietošana līdz iekaisuma procesa simptomu izzušanai. Pārsēja lietošanu var turpināt pēc iekaisuma novēršanas.
7. Pirms pārsēja uzlikšanas pēc nepieciešamības, drīkst samitrināt ar antibiotiku šķīdumu.
8. Gadījumos, ja brūce ir ar nelielu eksudāta daudzumu, Pārsējs var izžūt un pielipt brūcei. Šādos gadījumos, noņemot pārsēju, tas var radīt sāpes, audu bojājumus vai asiņošanu. Pirms pārsēja noņemšanas pārsēju ieteicams samitrināt ar fizioloģisko šķīdumu.

UZMANĪBU
1. Pašlīmējošais pārsējs MEDISORB P PLUS ADHESIVE pieejams sterilā veidā.
2. Pārsēju pirms lietošanas nevajag samitrināt ar sterilu fizioloģisko šķīdumu.
3. Pārmērīga pārsēja izstiepšana var izraisīt tā bojājumus.
4. Pārsēju nedrīkst sterilizēt atkārtoti.
5. Pārsēju atkārtoti lietot nedrīkst, jo tas zaudē savas absorbcijas un pašlīmējošās spējas.
6. Pārsēju MEDISORB P PLUS ADHESIVE nedrīkst lietot ja beidzies tā lietošanas derīguma termiņš.
7. Nedrīkst lietot, ja iepakojums bijis atvērts vai bojāts.
8. Pārsējs neuzsūcas un ir pielietojams tikai ārīgi.
9. Pārsēju rekomendē izmantot tūlīt pēc iepakojuma atvēršanas. Neizmantoto pārsēja daļu nepieciešams pareizi utilizēt.
10. Pārsējs drīkst atrasties uz brūces 1-5 dienas.
11. Pārsēju drīkst piegriezt ar sterilām šķērēm vajadzīgajā izmērā.
12. Pārsējs ir nepirogēns.

STERILIZĀCIJAS PROCESS
Pārsējs ir sterilizēts, izmantojot radiācijas metodi. Individuālais iepakojums nedrīkst būt bojāts. Ja individuālais iepakojums ir bojāts, medicīniskais izstrādājums skaitās nesterils un to nedrīkst izmantot.

UZGLABĀŠANAS NOSACĪJUMI
Pārsēja MEDISORB P PLUS ADHESIVE uzglabāšanas noteikumiem jāatbilst šādām prasībām:
- nepakļaut saules staru iedarbībai,
- glabāt t° 15 °C līdz 35 °C,
- mitruma diapazons 25-65%,
- glabāt sausā vietā, pasargāt no mehāniskas un ķīmiskas ietekmes un piesārņojuma,
- glabāt oriģinālajā individuālajā iepakojumā (kārbiņa un tiešais iepakojums). Katrs mehānisks bojājums var novest pie tā, ka izstrādājums kļūst nesterils.

IESPĒJAMIE SAREŽĢĪJUMI
Nav reģistrētas blakusparādības, kā arī nevēlamas reakcijas, kas saistītas ar pārsēja līmes slāņa tiešu ietekmi. Akrila līme tiek uzskatīta par hipoalerģisku. Nav novērotas alerģiskas reakcijas lietojot pārsēju, bet vienlaikus ieteicams ievērot piesardzību izmantojot pārsēju cilvēkiem ar paaugstinātu jutību uz akrila līmi, vai poliuretāna plēvi.
Ja pārsējs ir pielipis brūcei, tad pārsēju ieteicams samitrināt ar fizioloģisko šķīdumu un uzmanīgi noņemt.

Pēdējais pārskatīšanas datums: 03.2020

UA

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Самоклеювальна поглинаюча поліуретанова пов'язка

ХАРАКТЕРИСТИКА
MEDISORB P PLUS ADHESIVE це стерильна, самоклеювальна пов'язка з пінки, що складається із:
- гідрофільної поліуретанової пінки – це м'який, еластичний шар, який підтримує відповідне зволоження рани. Має високі поглинаючі властивості вбирання надлишку ексудату завдяки спеціальній структурі «pore-in-pore»,
- напівпроникної поліуретанової плівки – це зовнішній шар, який захищає рану від дії зовнішніх чинників,
- гіпоалергенного акрилового клею – клейкий шар, завдяки якому є можливим наклеїти пов'язку на рану,
- паперу з силіконовим покриттям – шар, що захищає клейкий шар, має перфорацію, яка полегшує нанесення пов'язки.

ПОКАЗАННЯ
Самоклейна пов'язка MEDISORB P PLUS ADHESIVE призначена для лікування ран з ексудатом, тобто післяопікових ран, післяопераційних ран, виразок гомілки на фоні венозної недостатності, великих посттравматичних ушкоджень, а також для перев'язки пролежнів. Пов'язку також рекомендовано використовувати для швидкого очищення різного виду ран від некрозу і гнійних виділень.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Не слід використовувати пов'язку на ранах з сухим струпом або чорним некрозом. Не використовувати виріб у поєднанні з мазями, кремами, пудрою або дезинфікуючими засобами. Не використовувати пов'язку в порожнині тіла. Не слід використовувати пов'язку для зупинення кровотечі і перев'язування ран, що кровоточать.

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ
1. Для того, щоб очистити рану від мазі або сухого некрозу, слід промити рану стерильним розчином фізіологічної солі.
2. Обережно висушити шкіру навколо рани.
3. Розкрити упаковку.
Слід узяти за протилежні краї одиничної упаковки (упаковка з металізованої плівки) і потягнути до повного розкриття упаковки.
4. Переконатися, що пов'язка приклеєна на рану відповідною поверхнею!
Пов'язка MEDISORB P PLUS ADHESIVE має дві поверхні:
- гладка поверхня з блиском, це зовнішня поверхня, що захищає рану від дії зовнішніх чинників,
- самоклеювальна поверхня з гіпоалергенним акриловим клеєм, з якої слід видалити захисний папір.
5. Безпосереднє нанесення:
Пов'язку покласти на долоні так, щоб листи паперу, що захищають адгезивну поверхню, були спрямовані вгору. Зігнути пов'язку уздовж перфорації. Легко натягнути, доки силіконовий папір не відокремиться від клею. Відокремити один аркуш паперу, починаючи від внутрішнього верхнього кута. Далі, не адгезивною стороною покласти пов'язку на долоні і видалити другий аркуш захисного паперу, потягнувши за його внутрішній верхній кут. Не торкатися клейкої поверхні. Покласти пов'язку на рану адгезивною стороною вниз – у напрямку рани. У разі невеликих ран пов'язку можна підігнати під розмір, який дасть можливість перев'язати рану і поверхню, що оточує її, на 2-3 см. У разі великих ран допускається застосування більшої кількості пов'язок. Слід звернути увагу на те, щоб безпосереднє місце появи ексудату було повністю закрите пов'язкою.
6. Пов'язку слід щодня контролювати:
- у разі скупчення під пов'язкою надлишку ексудату, коли ексудат досягне країв пов'язки або почне протікати, пов'язку слід поміняти. Поміняти пов'язку слід упродовж 1-5 днів, залежно від морфології рані і кількості ексудату;
- у разі появи симптомів запального процесу (почервоніння, пухлина, підвищення температури в області рани) слід припинити застосування пов'язки, доки симптоми запального процесу не відступлять. Лікування можна продовжити після того, як відступлять симптоми запального процесу.
7. У разі потреби перед нанесенням пов'язки, можна просочити її розчином антибіотика.
8. У разі ран з невеликою кількістю ексудату пов'язка може висохнути і приклеїтися до рани. В цьому випадку під час видалення пов'язки можуть з'явитися ушкодження, кровотеча і біль. Щоб цього уникнути, перед видаленням пов'язки слід зволожити її розчином фізіологічної солі.

УВАГА
1. Самоклеювальна пов'язка MEDISORB P PLUS ADHESIVE пропонується в стерильному вигляді.
2. Попереднє насичення пов'язки стерильним розчином фізіологічної солі не потрібне.
3. Надмірне розтягнення пов'язки може привести до її пошкодження.
4. Не піддавати виріб повторній стерилізації.
5. Виріб призначено тільки для одноразового застосування. Повторне використання виробу неможливе з огляду на втрату його поглинаючих і клейких властивостей. Повторне використання виробу може привести до передачі патогенних чинників.
6. Не слід використовувати пов'язку MEDISORB P PLUS ADHESIVE після закінчення терміну придатності.
7. Не використовувати, якщо упаковку було розкрито або пошкоджено.
8. Пов'язка не розсмоктується і призначена виключно для зовнішнього застосування.
9. Рекомендується використати пов'язку безпосередньо після розкриття упаковки. Невикористані частини пов'язки слід вважати непридатними для використання, необхідно їх безпечно утилізувати.
10. Пов'язка може залишатися на рані максимум 1-5 днів.
11. Пов'язку можна підрізати стерильними ножицями до такого розміру, який закриє рану повністю.
12. Виріб апірогенний.

ПРОЦЕС СТЕРИЛІЗАЦІЇ
Виріб стерилізовано радіаційним методом. Одинична упаковка має бути не пошкодженою. Якщо одиничну упаковку пошкоджено, медичний виріб вважається нестерильним і не може бути далі використаний.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Умови зберігання пов'язок MEDISORB P PLUS ADHESIVE повинні відповідати таким вимогам:
- не допускати впливу сонячного світла,
- зберігати при температурі від 15 °C до 35 °C,
- діапазон вологості 25-65%,
- зберігати в умовах, що не допускають намокання і механічного або хімічного пошкодження,
- зберігати в оригінальній одиничній упаковці (коробка і безпосередня упаковка). Кожне механічне пошкодження упаковки може призвести до того, що виріб перестане бути стерильним.

МОЖЛИВІ УСКЛАДНЕННЯ
Не виявлено ускладнень, а також негативних реакцій, пов'язаних з безпосередньою дією клейкого шару пов'язки. Акриловий клей є гіпоалергенним. Не виявлено алергічної дії пов'язки, проте слід дотримуватися обережності, використовуючи пов'язку у людей з підвищеною чутливістю на акриловий клей або поліуретанову пінку.
Якщо пов'язка прилипнула до рани, слід зволожити її розчином фізіологічної солі і обережно видалити.

Дата останньої верифікації: 03.2020

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Самоклеящаяся впитывающая полиуретановая повязка

ХАРАКТЕРИСТИКА
MEDISORB P PLUS ADHESIVE это стерильная, самоклеящаяся повязка из пенки, состоящая из:
- гидрофильной полиуретановой пенки – это мягкий, эластичный слой, который поддерживает соответствующее увлажнение раны. Обладает высокими поглощающими способностями впитывания излишка экссудата благодаря специальной структуре „pore-in-pore",
- полупроницаемой полиуретановой пленки – это внешний слой, который защищает рану от воздействия внешних факторов,
- гипоаллергенного акрилового клея – клеящий слой, благодаря которому является возможным наклеить повязку на рану,
- бумаги с силиконовым покрытием – слой, защищающий клеящий слой, имеет перфорацию, которая облегчает нанесение повязки.

ПОКАЗАНИЯ
Самоклеящаяся повязка MEDISORB P PLUS ADHESIVE предназначена для лечения ран с экссудатом, то есть послеожоговых ран, послеоперационных ран, язв голени на фоне венозной недостаточности, обширных посттравматических повреждений, а также для перевязки пролежней. Повязка также идеально подходит для быстрого очищения различного вида ран от некроза и гнойных выделений.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не следует использовать повязку на ранах с сухим струпом или черным некрозом. Не использовать изделия в соединении с мазями, кремами, пудрой или дезинфицирующими средствами. Не использовать повязку в полости тела. Не следует использовать повязку для остановки кровотечения и перевязки кровоточащих ран.

ИНСТРУКЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
1. Для того, чтобы очистить рану от мази или сухого некроза следует промыть рану стерильным раствором физиологической соли.
2. Осторожно высушить кожу вокруг раны.
3. Вскрыть упаковку.
Следует взять за противоположные края единичной упаковки (упаковка с металлизированной пленки) и потянуть до полного вскрытия упаковки.
4. Убедиться, что повязка приклеена на рану соответствующей поверхностью!
Повязка MEDISORB P PLUS ADHESIVE имеет две поверхности:
- гладкая поверхность с блеском, это внешняя поверхность, защищающая рану от воздействия внешних факторов,
- самоклеящаяся поверхность с гипоаллергенным акриловым клеем, с которой следует удалить защитную бумагу.
5. Непосредственное нанесение:
Повязку положить на ладони таким образом, чтобы листы бумаги, защищающие адгезивную поверхность были направлены вверх. Согнуть повязку вдоль перфорации. Легко натянуть пока силиконовая бумага не отделиться от клея. Отделить один лист бумаги, начиная от внутреннего верхнего угла. Далее, не адгезивной стороной положить повязку на ладони и удалить второй лист защитной бумаги потянув за его внутренний верхний угол. Не дотрагиваться до клеящейся поверхности. Положить повязку на рану адгезивной стороной вниз – в направлении раны. В случае небольших ран, повязку можно подогнать под размер, который позволит перевязать рану и окружающую ее поверхность на 2-3 см. В случае больших ран допускается применение большего количества повязок. Следует обратить внимание на то, чтобы непосредственное место появления экссудата было полностью закрыто повязкой.
6. Повязку следует ежедневно контролировать:
- в случае скопления под повязкой избытка экссудата, когда экссудат достигнет краев повязки или начнет протекать, повязку следует поменять. Поменять повязку следует в течении 1-5 дней, в зависимости от морфологии раны и количества экссудата;
- в случае появления симптомов воспалительного процесса (покраснение, опухоль, повышение температуры в области раны) следует прекратить применение повязки пока симптомы воспалительного процесса не отступят. Лечение можно продолжить после того, как отступят симптомы воспалительного процесса.
7. В случае необходимости перед нанесением повязки, можно пропитать ее раствором антибиотика.
8. В случае ран с небольшим количеством экссудата, повязка может высохнуть и приклеиться к ране. В этом случае при удалении повязки могут появиться повреждения, кровотечение и боль. Чтобы этого избежать перед удалением повязки следует увлажнить ее раствором физиологической соли.

ВНИМАНИЕ
1. Самоклеящаяся повязка MEDISORB P PLUS ADHESIVE предлагается в стерильном виде.
2. Предварительное насыщение повязки стерильным раствором физиологической соли не требуется.
3. Чрезмерное растягивание повязки может приводит к ее повреждении.
4. Не подвергать изделие повторной стерилизации.
5. Изделие предназначено только для одноразового применения. Повторное использование изделия невозможно ввиду потери его впитывающих и клеящих свойств. Повторное использование изделия может привести к передачи патогенных факторов.
6. Не следует использовать повязку MEDISORB P PLUS ADHESIVE после истечения срока годности.
7. Не использовать если упаковка была вскрыта или повреждена.
8. Повязка не рассасывается и служит исключительно для наружного применения.
9. Рекомендуется использовать повязку непосредственно после вскрытия упаковки. Неиспользованные части повязки следует считать непригодными для использования, следует их безопасно утилизировать.
10. Повязку может оставаться на ране макс. 1-5 дней.
11. Повязку можно подрезать стерильными ножницами до такого размера, который закроет рану полностью.
12. Изделие апирогенно.

ПРОЦЕСС СТЕРИЛИЗАЦИИ
Изделие стерилизовано радиационным методом. Единичная упаковка не должна быть повреждена. Если единичная упаковка повреждена, медицинское изделие считается нестерильным и не может быть далее использовано.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ
Условия хранения повязок MEDISORB P PLUS ADHESIVE должны соответствовать следующим требованиям:
- не допускать воздействия солнечного света,
- хранить при температуре от 15 °C до 35 °C,
- диапазон влажности 25-65%,
- хранить в условиях не допускающих намокания и механического или химического повреждения,
- хранить в оригинальной единичной упаковке (коробка и непосредственная упаковка). Каждое механическое повреждение упаковки может привести к тому, что изделие перестанет быть стерильным.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ
Не выявлено осложнений, а также отрицательных реакций, связанных с непосредственным воздействием клеящего слоя повязки. Акриловый клей является гипоаллергенным. Не выявлено аллергического воздействия повязки, однако следует соблюдать осторожность, используя повязку у людей с повышенной чувствительностью на акриловый клей или полиуретановую пенку. Если повязка прилипла к ране, следует пропитать ее раствором физиологической соли и осторожно удалить.

Дата последней верификации 03.2020

Medisorb P
PLUS ADHESIVE

PL

INSTRUKCJA UŻYWANIA
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Samoprzylepny chłonny opatrunek poliuretanowy

CHARAKTERYSTYKA
MEDISORB P PLUS ADHESIVE jest sterylnym, adhezyjnym opatrunkiem piankowym, składającym się z:
- hydrofilowej pianki poliuretanowej – jest to miękka, elastyczna warstwa odpowiedzialna za utrzymanie odpowiedniej wilgotności rany. Posiada wysoką zdolność wchłaniania nadmiaru wysięków dzięki specjalnej strukturze „pore-in-pore",
- paroprzepuszczalnej folii poliuretanowej – to warstwa zewnętrzna chroniąca ranę przed czynnikami zewnętrznymi,
- hipoalergicznego kleju akrylowego – warstwa adhezyjna umożliwiająca przymocowanie opatrunku do rany,
- papieru silikonowanego – warstwa zabezpieczająca klej, posiadająca perforację w celu ułatwienia aplikacji.

WSKAZANIA
Adhezyjny opatrunek MEDISORB P PLUS ADHESIVE przeznaczony jest do leczenia ran wysiękowych, tj. ran pooparzeniowych, ran pooperacyjnych, owrzodzeń goleni na tle niewydolności żylnej, pourazowych rozległych obrażeń, a także do opatrywania odleżyn. Opatrunek nadaje się także do szybkiego oczyszczania wszelkiego rodzaju ran z tkanki martwiczej i wydzielin ropnych.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie należy stosować opatrunku na rany z suchym strupem lub czarną martwicą. Wyrób nie jest przewidziany do stosowania w połączeniu z użyciem maści, kremów, pudru czy też środków dezynfekujących. Opatrunek nie nadaje się do zastosowania w jamach ciała. Opatrunku nie należy stosować do tamowania krwotoków oraz opatrywania ran krwawiących.

SPOSÓB UŻYCIA
1. Przemyć ranę sterylnym roztworem soli fizjologicznej w celu oczyszczenia jej z maści bądź suchych tkanek martwiczych.
2. Delikatnie osuszyć skórę wokół rany.
3. Otworzyć opakowanie.
Należy chwycić przeciwne krawędzie opakowania bezpośredniego (opakowanie z folii metalizowanej) i pociągnąć, aż do pełnego odkrycia opatrunku.
4. Upewnić się, że opatrunek zostanie umieszczony na ranie powierzchnią adhezyjną.
Opatrunek MEDISORB P PLUS ADHESIVE posiada dwie powierzchnie:
- gładką powierzchnię z połyskiem, która powinna być stosowana jako powierzchnia zewnętrzna, chroniąc ranę przed czynnikami zewnętrznymi,
- powierzchnię adhezyjną z hipoalergicznym klejem akrylowym, z której należy usunąć papier zabezpieczający.
5. Aplikacja bezpośrednia:
Opatrunek położyć na dłoni, tak aby listki zabezpieczające powierzchnię adhezyjną były skierowane do góry. Zgiąć opatrunek wzdłuż perforacji. Lekko naciągnąć do momentu kiedy papier silikonowy odwarstwi się od kleju. Oderwać jeden papier zaczynając od wewnętrznego górnego rogu. Następnie stroną nieprzylepną położyć opatrunek na dłoni i usunąć drugi papier ochronny ciągnąc za jego wewnętrzny górny róg. Nie dotykać powierzchni klejącej. Umieścić opatrunek na ranie, powierzchnią adhezyjną skierowaną do dołu – w kierunku rany. W przypadku mniejszych ran, opatrunek może zostać przycięty do rozmiaru umożliwiającego całkowite zaopatrzenie rany z naddatkiem 2-3 cm poza nią. W przypadku większych ran dopuszcza się stosowanie większej ilości opatrunków. Należy zwrócić uwagę, aby miejsce wysięku było bezpośrednio i w pełni zabezpieczone opatrunkiem.
6. Opatrunek należy kontrolować codziennie:
- w przypadku nagromadzenia się pod nim nadmiaru wysięku, kiedy wydzielina dojdzie do krawędzi lub zacznie przeciekać opatrunek należy zmienić. Zmiana opatrunku powinna nastąpić w ciągu 1-5 dni, w zależności od morfologii dna rany i ilości wysięku;
- w przypadku pojawienia się cech stanu zapalnego (zaczerwienienie, obrzęk, nadmierne ocieplenie okolicy rany) należy zaprzestać stosowania opatrunku do momentu ustąpienia objawów. Po ustąpieniu zapalenia leczenie można kontynuować.
7. W razie potrzeby opatrunek można przed jego aplikacją nasączyć roztworem antybiotyku.
8. W przypadku niewielkiej ilości wydzieliny z rany, opatrunek może wysychać i przywierać do jej powierzchni. Wówczas przy zmianie opatrunku mogą wystąpić urazy, krwawienia i ból. Aby tego uniknąć należy przed usunięciem opatrunku nawilżyć go roztworem soli fizjologicznej.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. Adhezyjny opatrunek MEDISORB P PLUS ADHESIVE oferowany jest w stanie jałowym.
2. Opatrunek nie wymaga wstępnego nasycania jałowym roztworem soli fizjologicznej.
3. Nadmierne rozciąganie opatrunku może spowodować jego uszkodzenie.
4. Wyrób nie może być powtórnie wyjaławiany.
5. Wyrób jest przeznaczony tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie wyrobu jest niemożliwe ze względu na utratę jego właściwości chłonnych i adhezyjnych. W przypadku ponownego zastosowania wyrobu może dojść do transmisji czynników patogennych.
6. Nie należy stosować opatrunku MEDISORB P PLUS ADHESIVE po upływie daty przydatności do użycia.
7. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
8. Opatrunek jest nieresorbowalny i służy wyłącznie do użytku zewnętrznego.
9. Wskazanym jest, aby opatrunek aplikować bezpośrednio po otwarciu opakowania. Nieużyte części opatrunku należy, jako nienadające się do użycia, bezpiecznie zutylizować.
10. Opatrunek stosować na ranie max. 1-5 dni.
11. Opatrunki można przycinać wyjałowionymi nożyczkami do rozmiaru umożliwiającego zakrycie powierzchni rany.
12. Wyrób apirogenny.

PROCES WYJAŁAWIANIA
Produkt jest wyjaławiany w procesie sterylizacji radiacyjnej. Opakowanie bezpośrednie powinno być nieuszkodzone przed użyciem. W przypadku uszkodzenia opakowania bezpośredniego, wyrób medyczny należy traktować jako niejałowy i nieprzydatny do użycia.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA
Warunki przechowywania opatrunków MEDISORB P PLUS ADHESIVE powinny spełniać następujące wymagania:
- nie wystawiać na działanie promieni słonecznych,
- przechowywać w temperaturze od 15 °C do 35 °C,
- zakres wilgotności 25-65%,
- przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem i uszkodzeniem mechanicznym lub chemicznym,
- przechowywać w oryginalnym opakowaniu jednostkowym (karton oraz opakowanie bezpośrednie). Wszelkie uszkodzenia mechaniczne opakowania mogą narażać wyrób na utratę sterylności.

MOŻLIWE KOMPLIKACJE
Nie stwierdzono występowania żadnych powikłań ani reakcji niepożądanych związanych z bezpośrednim działaniem warstwy adhezyjnej opatrunku. Zastosowany klej akrylowy jest hipoalergiczny. Nie stwierdzono uczulającego działania opatrunku, jednakże należy zachować szczególną uwagę w przypadku stosowania go u osób wykazujących nadwrażliwość na klej akrylowy bądź piankę poliuretanową.
W przypadku nadmiernego przywierania opatrunku do rany należy nasycić go jałowym roztworem soli fizjologicznej i ostrożnie usunąć.

Data ostatniej weryfikacji: 03.2020

EN

INSTRUCTIONS FOR USE
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Self-adhesive, absorptive polyurethane dressing

CHARACTERISTICS
MEDISORB P PLUS ADHESIVE is a sterile, adhesive foam dressing composed of:
- hydrophilic polyurethane foam – a soft, elastic layer responsible for maintenance of appropriate humidity of a wound. It has a high exudate absorption capacity, due to the special "pore-in-pore" structure.
- a semi-permeable polyurethane foil – an external layer protecting the wound from external factors.
- a hypoallergenic acrylic adhesive – an adhesive layer ensuring fixation of the dressing to the wound.
- siliconised paper – an adhesive-protecting layer, perforated for easier application.

INDICATIONS
The adhesive dressing MEDISORB P PLUS ADHESIVE is intended for treatment of exudating wounds, namely post-operative wounds, shin ulceration secondary to venous insufficiency, extensive post-traumatic injuries, and for bedsores. The dressing should be also perfectly applicable for rapid clearing of necrotic tissue and purulent exudates from all kinds of wounds.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the dressing to wounds with a dry crust or black necrosis. The product is not intended for use in combination with ointments, creams, powder or disinfectants. The dressing is not intended for use in body cavities. The dressing should not be used for bleeding control or to bleeding wounds.

DIRECTIONS FOR USE
1. Wash the wound with sterile normal saline solution, to remove any ointments or dried necrotic tissue.
2. Delicately dry the skin surrounding the wound.
3. Open the pack.
   Hold opposite edges of the individual package (made of metallised film) and pull to expose the dressing completely.
4. Make sure the dressing is correctly oriented with absorbing layer directed towards the wound!
   The MEDISORB P PLUS ADHESIVE dressing has two surfaces:
   - a smooth and glossy surface intended as an external, protective surface,
   - an adhesive surface coated with hypoallergenic acrylic adhesive, protected with a paper film that has to be removed before applying the dressing.
5. Direct application:
   Place the dressing on the palm of your hand, with the pieces protecting the adhesive surface facing upwards. Bend the dressing along the perforated area. Slightly pull it until the silicone paper is detached from the adhesive. Tear off one of the pieces of paper, starting from the inner top corner. Now place the dressing on the palm of your hand with the non-adhesive part facing the surface of the palm, and remove the second protective piece by pulling its inner top corner. Do not touch the adhesive surface. Place the dressing on the wound, with the adhesive surface facing downwards, towards the wound. For smaller wounds, you can cut the dressing so that the whole wound is covered, with 2-3 cm of the dressing left outside the wound area. For larger wounds, you can use more than one dressing. Make sure that the effusion area is covered by the dressing directly and fully.
6. The dressing should be checked on daily basis:
   - in case of excess exudate accumulated under the dressing, when the exudate reaches its edges or starts to leak, the dressing should be changed. The dressing change should take place within 1-5 days - depending on morphology of the wound bed and amount of exudate;
   - in case of signs of inflammation (reddening, oedema, excessive warmth of the wound area) discontinue the use of the dressing until the symptoms disappear. The treatment may be continued after the elimination of inflammation.
7. If necessary, before application the dressing may be soaked with antibiotic solution.
8. In case of low amount of exudate the dressing may dry out and stick to the wound surface. In that case, changing the dressing may be associated with injury, bleeding and pain. To avoid it, the dressing should be first humidified with normal saline solution.

NOTES
1. The adhesive dressing MEDISORB P PLUS ADHESIVE is offered STERILE.
2. The dressing does not require priming with sterile normal saline solution.
3. Excessive stretching of the dressing may cause its damage.
4. The product must not be re-sterilised.
5. The product is single use only. Reuse is impossible because of loss of absorptive and adhesive properties. Transmission of pathogens may result from reuse of the product.
6. Do not use the dressing MEDISORB P PLUS ADHESIVE after expiry date.
7. Do not use if the package is opened or damaged.
8. The dressing in not resorbable and intended for external use only.
9. It is recommended that the dressing is applied directly after opening of the package. Unused dressing parts are not suitable for use and should be safely discarded.
10. The dressing should remain on the wound for no longer than 1-5 days.
11. Dressings may be trimmed with sterile scissors to the size allowing complete coverage of the wound surface.
12. The product is apyrogenic.

STERILISATION PROCESS
The product is sterilised with radiation. The direct package has to be intact before use. In case the immediate packaging is damaged, the medical device should be considered non-sterile and unsuitable for use.

STORAGE CONDITIONS
MEDISORB P PLUS ADHESIVE dressings should be stored in the following conditions:
- do not expose to sunlight,
- store at temperatures between 15°C and 35°C,
- humidity range 25-65%,
- store in conditions ensuring protection from wetting and mechanical or chemical damage,
- store in the original individual package (carton box or immediate packaging). Any mechanical damage of the package may pose a risk of non-sterility.

POSSIBLE COMPLICATIONS
No complications or adverse reactions associated with the direct effect of the adhesive layer of the dressing were reported. The acrylic adhesive used in the dressing is hypoallergenic. No hypersensitivity reactions to the dressing were reported, although special care should be taken when applying the dressing in people hypersensitive to acrylic adhesive or polyurethane foam.
In case of excessive sticking of the dressing to the wound, the dressing should be soaked with sterile normal saline solution and carefully removed.

Last verified in: 03.2020

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Selbstklebender absorbierender Polyurethan-Verband

CHARAKTERISTIK
MEDISORB P PLUS ADHESIVE ist ein steriler, selbstklebender Schaumverband mit folgenden Bestandteilen:
- hydrophiler Polyurethanschaum – weiche, elastische Schicht, die für die Erhaltung entsprechender Wundfeuchtigkeit verantwortlich ist. Verfügt über hohe Aufnahmefähigkeit des übermäßigen Exsudats durch die spezielle „pore-in-pore"-Struktur.
- halbdurchlässige Polyurethanfolie – Außenschicht zum Schutz der Wunde vor Außenfaktoren.
- hypoallergener Acrylkleber – Klebstoffschicht zur Fixierung auf der Wunde.
- Silikonpapier – Sicherungsschicht des Klebers mit Perforation zur Erleichterung der Applikation.

INDIKATIONEN
Der selbstklebende Verband MEDISORB P PLUS ADHESIVE ist für die Behandlung exsudativer Wunden, d.h. Verbrennungswunden, Operationswunden, Unterschenkelgeschwüren als Folge der Veneninsuffizienz, ausgedehnte Unfallwunden, sowie für die Behandlung von Dekubitalgeschwüren vorgesehen. Der Verband ist an die schnelle Reinigung verschiedener Wunden von nekrotischem Gewebe und eitrigem Sekret perfekt geeignet.

KONTRAINDIKATIONEN
Den Verband nicht auf Wunden mit trockenem Schorf oder schwarzer Nekrose gebrauchen. Das Produkt ist nicht für die Anwendung in Verbindung mit Salben, Cremes, Puder oder Desinfektionsmittel vorgesehen. Der Verband eignet sich nicht für Körperhöhlen. Den Verband nicht zur Stillung von Blutungen oder Behandlung von Blutwunden nutzen.

GEBRAUCHSANWEISUNG
1. Die Wunde mit steriler isotonischer Kochsalzlösung zwecks ihrer Reinigung von der Salbe oder dem trockenen nekrotischen Gewebe waschen.
2. Die Haut um die Wunde herum sanft trocknen.
3. Die Verpackung öffnen.
   Nach den gegenüberliegenden Kanten der Primärverpackung (Verpackung aus metallisierter Folie) greifen und ziehen, bis der Verband vollständig aufgedeckt ist.
4. Sicherstellen, dass der Verband auf der Wunde mit entsprechender Fläche angebracht wird!
   Der Verband MEDISORB P PLUS ADHESIVE hat zwei Flächen:
   - glatte glänzende Oberfläche, die als Außenschicht anzuwenden ist und vor Außenfaktoren schützt,
   - selbstklebende Oberfläche mit hypoallergenem Acrylkleber, von der das Sicherungspapier zu entfernen ist.
5. Direkte Applikation:
   Den Verband auf die Hand so legen, damit die Sicherungslappen mit der Adhäsionsfläche nach oben gerichtet sind. Den Verband entlang der Perforation biegen. Leicht so lange aufziehen, bis sich das Silikonpapier vom Kleber entschichtet. Ein Papier beginnend von der oberen Innenecke abreißen. Dann mit der nichtklebenden Seite auf die Hand aufsetzen und das zweite Schutzpapier durch das Ziehen an der oberen Innenecke entfernen. Die Klebefläche nicht berühren. Den Verband auf die Wunde mit der nach unten gerichteten Adhäsionsfläche – in Richtung der Wunde platzieren. Bei kleineren Wunden kann der Verband bis zur Größe, die die ganze Behandlung der Wunde mit dem Überschuss von 2-3 cm außerhalb der Wunde ermöglicht, zugeschnitten werden. Bei größeren Wunden wird die Anwendung mehrerer Verbände zugelassen. Berücksichtigen, dass die Exsudatstelle direkt und komplett mit dem Verband gesichert wird.
6. Den Verband täglich kontrollieren und:
   - bei Ansammlung des übermäßigen Sekrets unter dem Verband und falls das Sekret bis zum Verbandrand gelangt oder durchzusickern beginnt, soll der Verband gewechselt werden. Der Verbandwechsel hat innerhalb von 1-5 Tagen, abgängig von der Morphologie der Wundbodens und Exsudatmenge, zu erfolgen;
   - bei Entstehung von Anzeichen des Entzündungszustands (Rötung, Schwellung, übermäßige Erwärmung der Wundumgebung) soll die Anwendung des Verbandes abgebrochen werden, bis die Symptome verschwinden. Die Behandlung kann nach zurückgetretener Entzündung fortgesetzt werden.
7. Bedarfsweise kann der Verband vor dessen Applikation mit der Antibiotikalösung befeuchtet werden.
8. Bei kleineren Mengen des Wundsekrets kann der Verband austrocknen und an die Oberfläche anhaften. Beim Verbandwechsel können in diesem Fall Verletzungen, Blutungen und Schmerzen entstehen. Um dies zu vermeiden, ist der Verband vor dessen Entfernung mit der isotonischen Kochsalzlösung zu befeuchten.

BEMERKUNGEN
1. Der selbstklebende Verband MEDISORB P PLUS ADHESIVE wird im STERILEN Zustand angeboten.
2. Der Verband bedarf keiner vorherigen Befeuchtung mit der isotonischen Kochsalzlösung.
3. Übermäßige Dehnung des Verbandes kann ihn beschädigen.
4. Das Produkt kann nicht wiederholt sterilisiert werden.
5. Einwegprodukt. Eine Wiederverwendung ist im Hinblick auf den Verlust der Saug- und Klebeeigenschaften nicht möglich. Bei Wiederverwendung des Produkts kann es zu Übertragung pathogener Faktoren kommen.
6. Den Verband MEDISORB P PLUS ADHESIVE nach Ablauf der Haltbarkeit nicht anwenden.
7. Nicht anwenden, falls die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
8. Der Verband ist nicht resorbierbar und dient ausschließlich zur äußeren Anwendung.
9. Empföhlen wird, dass der Verband direkt nach Öffnung der Verpackung appliziert wird. Nichtgenutzte Verbandteile als nicht wiederverwendbar vorsichtig entsorgen.
10. Den Verband auf die Wunde max. 1-5 Tage anwenden.
11. Die Verbände können mit steriler Schere bis zur Größe, die die Abdeckung der Wundoberfläche ermöglicht, zugeschnitten werden.
12. Pyrogenfreies Produkt.

STERILISIERUNG
Das Produkt wird im Verfahren der Strahlungssterilisierung sterilisiert. Die Primärverpackung hat vor der Anwendung unbeschädigt zu sein. Bei Beschädigung der Primärverpackung ist das medizinische Produkt als unsteril und nicht wiederverwendbar zu behandeln.

AUFBEWAHRUNG
Die Aufbewahrungsbedingungen der Verbände MEDISORB P PLUS ADHESIVE haben folgende Anforderungen zu erfüllen:
- nicht dem Sonnenlicht aussetzen,
- in der Temperatur von 15 °C bis 35 °C aufbewahren,
- Feuchtigkeitsbereich 25-65%,
- in Bedingungen, die vor Feuchtigkeit und mechanischer Beschädigung oder chemischen Einflüssen schützen, aufzubewahren,
- in originaler Einzelverpackung (Karton oder Primärverpackung) ausbewahren. Sämtliche mechanische Beschädigungen können beim Produkt den Verlust der Sterilität verursachen.

MÖGLICHE NEBENWIRKUNGEN
Es wurden keine Komplikation oder Nebenwirkungen im Zusammenhang mit direkter Wirkung der Klebstoffschicht des Verbands festgestellt. Der angewandte Acrylkleber ist hypoallergen. Es wurde keine reizende Wirkung des Verbands beobachtet, jedoch ist bei dessen Anwendung im Fall von Personen mit Überempfindlichkeit gegen Acrylkleber oder Polyurethanschaum besondere Achtung zu bewahren.
Bei übermäßiger Anhaftung des Verbands an die Wunde diesen mit steriler isotonischer Kochsalzlösung befeuchten und vorsichtig entfernen.

Datum der letzten Verifizierung: 03.2020

FR

MODE D'EMPLOI
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Pansement absorbant auto-adhésif en polyuréthane

CARACTÉRISTIQUES
MEDISORB P PLUS ADHESIVE est un pansement de mousse adhésif, stérile, composé de :
- une mousse de polyuréthane hydrophile – c'est une couche élastique douce responsable du maintien de l'humidité appropriée de la plaie. Elle a une grande capacité à absorber les exsudats excédentaires grâce à sa structure particulière « pore-in-pore ».
- un film de polyuréthane semi-perméable – c'est une couche externe qui protège la plaie de facteurs externes ;
- un adhésif acrylique hypoallergénique – une couche adhésive permettant de fixer le pansement sur la plaie ;
- du papier siliconé – la couche qui protège l'adhésif, présentant une perforation afin de faciliter l'application.

INDICATIONS
Le pansement adhésif MEDISORB P PLUS ADHESIVE est conçu pour le traitement des plaies suintantes, à savoir des plaies après brûlures, des plaies post-opératoires, des ulcères de jambe comme conséquences de l'insuffisance veineuse, des blessures importantes post-traumatiques, ainsi que pour le traitement des escarres. Le pansement doit également être excellent pour une purification rapide de toutes sortes de plaies de tissus nécrotiques et sécrétions purulentes.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser le pansement sur la plaie avec une croûte sèche ou une nécrose noire. Le produit n'est pas conçu pour être utilisé en combinaison avec des pommades, crèmes, de la poudre ou des désinfectants. Le pansement n'est pas adapté pour être utilisé dans des cavités du corps. Le pansement ne doit pas être utilisé pour contrôler des hémorragies et panser les plaies saignantes.

MODE D'EMPLOI
1. Laver la plaie à une solution physiologique saline stérile pour éliminer les restes de la pommade ou les tissus nécrotiques secs.
2. Sécher délicatement la peau autour de la plaie.
3. Ouvrir l'emballage.
   Il faut saisir les bords opposés de l'emballage individuel (l'emballage en film métallique) et tirer jusqu'à dégager totalement le pansement.
4. S'assurer que le pansement sera placé sur la plaie avec sa surface appropriée !
   Le pansement MEDISORB P PLUS ADHESIVE a deux faces :
   - la surface brillante lisse, qui doit être utilisée en tant que surface extérieure, en protégeant la plaie des facteurs externes,
   - la surface adhésive avec un adhésif acrylique hypoallergénique, dont il faut enlever le papier protecteur.
5. L'application directe :
   Placez le pansement sur la main de sorte que les feuilles protégeant la partie adhésive soient orientées vers le haut. Pliez le pansement le long de la perforation. Tirez légèrement jusqu'à ce que le papier siliconé se détache de la colle. Retirez un papier en commençant par l'angle intérieur supérieur. Ensuite, placez le côté non adhésif du pansement sur la main et retirez le deuxième papier protecteur en tirant l'angle supérieur intérieur. Ne pas toucher la partie adhésive. Placez la partie adhésive du pansement sur la plaie. En cas de plaies plus petites, le pansement peut être coupé à une taille qui permet de couvrir complètement la plaie fournie avec une tolérance de 2-3 cm à l'extérieur. En cas de plaies plus grandes on peut utiliser plusieurs pansements. Assurez-vous que l'exsudat soit directement et entièrement protégée par le pansement.
6. Le pansement doit être contrôlé quotidiennement :
   - dans le cas d'accumulation de l'excès d'exsudat sous le pansement, lorsque la sécrétion atteint le bord ou commence à fuir, le pansement doit être changé. Le changement du pansement doit se faire au cours de 1-5 jours, en fonction de la morphologie du lit de la plaie et de la quantité d'exsudat ;
   - dans le cas où des caractéristiques de l'inflammation se présentent (la rougeur, le gonflement, le réchauffement excessif de la zone de la plaie), il faut cesser d'utiliser le pansement jusqu'à ce que les symptômes disparaissent. Une fois l'inflammation disparue, le traitement peut être poursuivi.
7. Si nécessaire, avant application le pansement peut être imbibé d'une solution antibiotique.
8. Dans le cas d'une petite quantité de sécrétion de la plaie, le pansement peut sécher et adhérer à sa surface. Alors, pendant le changement du pansement peuvent se présenter des blessures, des saignements et la douleur. Afin de les éviter, avant d'enlever le pansement, il faut l'humidifier avec une solution physiologique saline.

REMARQUES
1. Le pansement adhésif MEDISORB P PLUS ADHESIVE est disponible en état stérile.
2. Il ne nécessite pas d'être préalablement imprégné par une solution physiologique saline stérile.
3. Extension excessive du pansement peut l'endommager.
4. Le produit ne peut pas être restérilisé.
5. Le produit n'est destiné qu'à un usage unique. La réutilisation du produit est impossible à cause de la perte de ses propriétés absorbantes et adhésives. La réutilisation du produit peut provoquer la transmission d'agents pathogènes.
6. Ne pas utiliser le pansement MEDISORB P PLUS ADHESIVE au-delà de la date de péremption.
7. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
8. Le pansement est non résorbable et ne sert qu'à usage externe.
9. Il est recommandé que le pansement soit appliqué immédiatement après ouverture de l'emballage. Les parties non utilisées du pansement, comme impropres à l'usage, doivent être éliminées en toute sécurité.
10. Utiliser le pansement sur la plaie au max. 1-5 jours.
11. Les pansements peuvent être coupés avec des ciseaux stérilisés à la taille permettant de couvrir la surface de la plaie.
12. Produit apyrogène.

PROCESSUS DE STÉRILISATION
Le produit est stérilisé dans le procédé de stérilisation par irradiation. L'emballage individuel doit être en bon état avant de l'utiliser. Si l'emballage individuel est endommagé, le produit médical doit être traité comme non stérile et impropre à l'utilisation.

CONDITIONS DE STOCKAGE
Les conditions de stockage des pansements MEDISORB P PLUS ADHESIVE doivent répondre aux exigences suivantes :
- ne pas exposer au rayonnement solaire,
- stocker dans les températures de 15 °C à 35 °C,
- la plage d'humidité de 25-65 %,
- stocker dans des conditions qui protègent contre l'eau et les dommages mécaniques ou chimiques,
- stocker dans l'emballage individuel d'origine (carton et emballage direct). Tout endommagement mécanique de l'emballage peut exposer le produit à la perte de la stérilité.

COMPLICATIONS POSSIBLES
Aucuns complications ou effets indésirables liés à l'action directe de la couche adhésive du pansement n'ont été constatés. L'adhésif acrylique utilisé est hypoallergénique. Aucuns effets sensibilisants du pansement n'ont été constatés, cependant, il faut être particulièrement prudent lors de son utilisation chez les personnes hypersensibles à l'adhésif acrylique ou à la mousse de polyuréthane.
Si le pansement adhère trop à la plaie, il faut l'imprégner avec une solution physiologique saline stérile et l'enlever avec précaution.

Date de la dernière vérification : 03.2020

NL

INFORMATIE VOOR GEBRUIK
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Zelfklevend, absorberend polyurethaan wondverband

PRODUCTEIGENSCHAPPEN
MEDISORB P PLUS ADHESIVE is een steriel schuimverband, bestaande uit:
- hydrofiel polyurethaanschuim – een zachte, veerkrachtige laag die zorgt voor een optimaal vochtig wondmilieu, met een hoog absorberend vermogen door de speciale poriënstructuur ("pore-in-pore")
- semipermeabele polyurethaan film – een toplaag die de wond beschermt tegen externe factoren
- hypoallergene acryllijm – een kleeflaag voor fixatie van het verband op de wond
- gesiliconiseerd papier – geperforeerde beschermstrook op de kleeflaag

INDICATIES
MEDISORB P PLUS ADHESIVE wondverband is geschikt voor de behandeling van exsuderende wonden, zoals postoperatieve wonden, ulcus cruris t.g.v. veneuze insufficiëntie, uitgebreide traumatische wonden en doorligwonden. Het wondverband kan tevens worden gebruikt voor een snelle reiniging van verschillende soorten wonden met necrotisch weefsel en pusafscheiding.

CONTRA-INDICATIES
Het wondverband niet toepassen op wonden met een droge korst of zwarte necrose. Het product is niet bedoeld voor gebruik in combinatie met zalf, crème, poeder of desinfectie middelen. Het wondverband is niet toepasbaar op wonden in lichaamsholten. Het wondverband is niet bedoeld voor bloedende wonden of om bloedingen te stelpen.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. Reinig de wond met een steriele fysiologische zoutoplossing om eventuele resten van zalven of droog necrotisch weefsel te verwijderen.
2. Droog voorzichtig de huid rondom de wond.
3. Open de verpakking.
   Trek aan de tegenoverliggende randen van de individuele verpakking (van gemetalliseerde folie) en haal het wondverband volledig tevoorschijn.
4. Zorg ervoor dat het wondverband correct wordt aangebracht, met de absorberende laag op de wond.
   MEDISORB P PLUS ADHESIVE wondverband heeft twee oppervlakken:
   - een gladde, glanzende buitenzijde die bescherming biedt tegen externe factoren
   - een kleefzijde, gecoat met hypoallergene acryllijm en afgedekt met een papieren beschermstrook die moet worden verwijderd voor gebruik
5. Directe toepassing:
   Neem het wondverband in de hand, met de beschermstroken van de adhesiezijde naar boven gericht. Vouw het wondverband langs de perforatie. Trek zachtjes totdat het siliconenpapier loskomt van de adhesiezijde. Scheur één van de beschermstroken los vanaf de binnenste bovenhoek. Neem vervolgens het wondverband in de hand met de niet-klevende zijde naar de handpalm gericht en verwijder de tweede beschermstrook vanaf de bovenhoek. Raak de adhesiezijde niet aan. Plaats het verband op de wond, met de adhesiezijde naar het wondoppervlak gericht. In geval van kleine wonden kan het verband op maat worden geknipt. Het verband dient het wondoppervlak volledig te bedekken en de zone rondom de wond te overlappen met 2 tot 3 cm. In geval van grote wonden kunnen meerdere wondverbanden worden aangebracht. Zorg ervoor dat het gebied van exsudatie direct en volledig wordt bedekt.
6. Controleer het wondverband dagelijks.
   - Verwissel het wondverband wanneer een grote hoeveelheid exsudaat zich ophoopt onder het verband, wanneer het exsudaat de randen van het verband heeft bereikt of begint door te lekken. Verbandverwisseling moet plaatsvinden binnen 1-5 dagen, afhankelijk van de status van het wondbed en de hoeveelheid exsudaat.
   - Staak het gebruik van het wondverband als er symptomen van een infectie worden waargenomen (zoals roodheid, zwelling, erg warme huid rond het wondgebied). De behandeling kan worden voortgezet als de infectie is verdwenen.
7. Indien nodig kan het wondverband voor gebruik worden bevochtigd met een antibioticum oplossing.
8. Het verband kan gaan uitdrogen en kleven aan het wondoppervlak bij een wond met weinig exsudaat. Verbandverwisseling kan dan pijnlijk zijn en een bloeding en letsel veroorzaken. Om dit te vermijden dient het verband voor verwijdering te worden doordrenkt met een steriele fysiologische zoutoplossing.

OPMERKINGEN
1. MEDISORB P PLUS ADHESIVE wondverband wordt steriel aangeboden.
2. Het wondverband hoeft niet worden voorbereid met een steriele fysiologische zoutoplossing.
3. Overmatig uitrekken kan het verband beschadigen.
4. Het product niet opnieuw steriliseren.
5. Het product is bedoeld voor eenmalig gebruik. Hergebruik is niet mogelijk vanwege verlies van absorptie- en kleefvermogen. Hergebruik kan ook leiden tot overdracht van pathogenen.
6. MEDISORB P PLUS ADHESIVE niet gebruiken als de uiterste houdbaarheidsdatum is overschreden.
7. Het product niet gebruiken indien de verpakking geopend of beschadigd is.
8. Het wondverband is niet resorbeerbaar en alleen geschikt voor uitwendig gebruik.
9. Het is raadzaam het verband onmiddellijk na opening van de verpakking toe te passen. Ongebruikte delen van het verband kunnen niet meer worden gebruikt en moeten veilig worden weggegooid.
10. Het wondverband maximaal 1-5 dagen op de wond laten.
11. Het wondverband kan met een steriele schaar op de juiste maat worden geknipt, zodat het gehele wondgebied wordt bedekt.
12. Het product is niet-pyrogeen.

STERILISATIE PROCES
Sterilisatie wordt uitgevoerd door middel van bestraling. De individuele verpakking moet voor gebruik intact zijn. Indien deze verpakking is beschadigd moet het medische hulpmiddel worden beschouwd als niet steriel en ongeschikt voor gebruik.

OPSLAGVOORWAARDEN
MEDISORB P PLUS ADHESIVE wondverband moet worden opgeslagen onder de volgende voorwaarden:
- buiten bereik van direct zonlicht,
- bij een temperatuur tussen 15°C en 35°C,
- bij een luchtvochtigheid tussen 25% en 65%,
- buiten bereik van vocht, mechanische beschadiging of chemische verontreiniging,
- in de originele individuele verpakking (doos en directe verpakking). Mechanische schade aan de verpakking kan verlies van steriliteit tot gevolg hebben.

MOGELIJKE COMPLICATIES
Voor zover bekend zijn er geen complicaties of ongewenste bijwerkingen wat betreft de directe werking van de kleeflaag van het wondverband. De acryllijm is hypoallergeen. Hoewel er geen meldingen zijn van overgevoeligheidsreacties op het wondverband, dient men toch extra voorzichtig te zijn met toepassing van het verband bij mensen die overgevoelig zijn voor acryllijm of polyurethaanschuim. Mocht het wondverband sterk kleven aan het wondoppervlak, dan moet het eerst worden doordrenkt met een steriele fysiologische zoutoplossing en daarna voorzichtig worden verwijderd.

Laatst bijgewerkt: 03.2020

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Auto-adesivo, penso de espuma absorvente

CARACTERÍSTICAS
ADESIVO MEDISORB P PLUS ADHESIVE é um penso de espuma adesivo, estéril, composto por:
- Espuma hidrofílica de poliuretano – Uma película macia e elástica responsável por manter a humidade adequada de uma ferida. Elevada capacidade de absorção do exsudado, devido à sua estrutura especial porosa.
- Película de poliuretano semi-permeável – uma película externa que protege a ferida de factores externos.
- Adesivo acrílico hipoalergénico – película adesiva que garante a fixação do penso à ferida.
- Papel siliconizado – película protectora adesiva, perfurada para facilitar a sua aplicação.

INDICAÇÕES
O penso adesivo MEDISORB P PLUS ADHESIVE destina-se ao tratamento de feridas exsudativas, nomeadamente feridas pós-operatórias, ulceração da canela secundária à insuficiência venosa, lesões extensas pós-traumáticas e escaras. O penso pode ser aplicado para limpeza rápida do tecido necrótico e exsudados purulentos de todos os tipos de feridas.

CONTRA INDICAÇÕES
Não use o penso para feridas com crosta seca ou necrose preta. O produto não deve ser utilizado em combinação com cremes hidratantes ou gordos, pó ou desinfectantes. O penso não se destina a ser utilizado em cavidades corporais. O penso não deve ser usado para o controle de sangramento ou ferimentos sangrantes.

INSTRUÇÕES DE USO
1. Lave a ferida com solução salina normal estéril, para remover qualquer pomada ou tecido necrótico seco.
2. Secar delicadamente a pele ao redor da ferida.
3. Abra a embalagem.
   Segure as extremidades opostas da embalagem individual (de película metalizada) e puxe para expor o penso completamente.
4. Certifique-se de que o penso esteja orientado corretamente com a película absorvente direcionada para a ferida.
   O penso MEDISORB P PLUS ADHESIVE tem duas superfícies:
   - uma superfície lisa e brilhante destinada a ser uma superfície externa de proteção,
   - uma superfície adesiva revestida com adesivo acrílico hipoalergénico, protegida por uma película de papel que tem de ser removida antes de se aplicar o penso.
5. Aplicação direta:
   Coloque o penso na palma da sua mão, com as partes que protegem a superfície adesiva voltada para cima. Dobre o penso ao longo da área perfurada. Puxe-o ligeiramente até que o papel de silicone seja removido do adesivo. Rasgue um dos pedaços de papel, começando pelo canto superior interno. Agora, coloque o penso na palma da sua mão com a parte não adesiva voltada para a superfície da palma e remova a segunda peça de proteção puxando seu canto superior interno. Não toque na superfície adesiva. Coloque o penso na ferida, com a superfície adesiva voltada para baixo, em direção à ferida. Para feridas menores, pode cortar o penso para que toda a ferida seja coberta, com 2-3 cm do penso deixado fora da área da ferida. Para feridas maiores, você pode usar mais do que um penso. Certifique-se de que a área de efusão é coberta pelo penso diretamente e completamente.
6. O penso deve ser verificado diariamente:
   - em caso de excesso de exsudado acumulado sob o penso, isto é, quando o exsudado atingir os seus bordos ou começar a vazar, o penso deve ser substituído. A mudança de penso deve ser feita dentro de 1-5 dias - dependendo da morfologia da ferida e da quantidade de exsudação.
   - no caso de haver sinais de inflamação (rubor, edema ou calor excessivo da área da ferida) interromper o uso do penso até que os sintomas desapareçam. O tratamento pode ser continuado após a eliminação da inflamação.
7. Se necessário, antes da aplicação o penso pode ser embebido com solução antibiótico.
8. No caso de uma ferida pouco exsudativa, o penso pode secar e tocar na superfície da ferida. Nesse caso, a mudança do penso pode estar associada a lesões, hemorragias e dor. Para evitar esta situação, o penso deve ser primeiro humidificado com solução salina estéril.

NOTAS
1. O penso MEDISORB P PLUS ADHESIVE é estéril.
2. O penso não necessita de preparação com solução salina normal estéril.
3. Esticar em excesso o penso pode causar danos.
4. O produto não deve ser re-esterilizado.
5. O produto é de uso único. Não deve ser reutilizado devido à perda de propriedades absorventes e adesivas. A transmissão de agentes patogénicos pode resultar da reutilização do produto.
6. Não use o penso MEDISORB P PLUS ADHESIVE depois de expirar a data de validade.
7. Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
8. O penso não é reabsorvível e é destinado apenas para uso externo.
9. Recomenda-se que o penso seja aplicado logo após a abertura da embalagem. As partes do penso que não são utilizadas, não são adequadas para utilização e devem ser descartadas com segurança.
10. O penso não deve permanecer na ferida por mais de 1-5 dias.
11. Os pensos podem ser cortados com tesouras esterilizadas do tamanho ideal à cobertura completa da superfície da ferida.
12. O produto é apirogénico.

PROCESSO DE ESTERILIZAÇÃO
O produto é esterilizado com radiação. A embalagem tem de estar intacta antes do uso. Caso a embalagem esteja danificada, o dispositivo médico deve ser considerado não-esterilizado e inadequado para uso.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO
Penso MEDISORB P PLUS ADHESIVE deve ser armazenado seguindo as seguintes condições:
- Não deve ser exposto à luz solar,
- Armazenado a temperaturas entre os 15ºC e os 35ºC,
- Intervalo de humidade 25-65%,
- Armazenar em condições que garantam proteção da, e danos mecânicos ou químicos,
- Armazenar na embalagem individual original (caixa de cartão ou embalagem direta). Qualquer dano mecânico na embalagem pode representar um risco de não esterilização.

COMPLICAÇÕES POSSÍVEIS
Não foram relatadas complicações ou reações adversas associadas ao efeito direto da camada adesiva do penso. O adesivo acrílico usado no penso é hipoalergénico. Não foram notificadas reações de hipersensibilidade ao penso, embora se deva ter especial cuidado ao aplicar o penso em pessoas hipersensíveis ao adesivo acrílico ou à espuma de poliuretano.
Em caso de adesão excessiva do penso à ferida, o penso deve ser embebido com solução salina normal esterilizada e cuidadosamente removido.

Última revisão em: 03.2020

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Medisorb P PLUS ADHESIVE
Öntapadó, nedvszívó poliuretán kötszer

JELLEMZŐK
MEDISORB P PLUS ADHESIVE steril, habkötszer ragasztóval, mely a következő összetevőkből áll:
- hidrofil poliuretán hab – puha, rugalmas réteg, amely megfelelő nedves környezetet biztosít a sebgyógyuláshoz. Speciális "pore-in-pore" struktúrájának köszönhetően nagy a váladékfelesleg felszívó képessége.
- félig áteresztő poliuretán film – külső réteg, amely védi a sebet a külső tényezőktől.
- hipoallergén akril ragasztó – a ragasztós réteg biztosítja a sebre való rögzítést.
- szilikonozott papír – öntapadó-védő réteg, perforált a könnyebb használat érdekében.

JAVALLAT
A MEDISORB P PLUS ADHESIVE egy olyan termék, amely váladékozó sebek kezelésére alkalmas, ezen belül poszt-operatív sebek, érműködési elégtelenségből eredő lábszárfekély, kiterjedt poszt-traumatikus sebek és felfekvések ellátására. A kötszer különösen alkalmas az elhalt szövetek és gennyes váladékok mindenféle sebből történő gyors eltávolítására.

ELLENJAVALLAT
Nem alkalmazható olyan sebeknél, ahol száraz var vagy fekete nekrózis alakult ki. A termék semmi képen nem kombinálható kenőcsökkel, krémekkel, porokkal vagy fertőtlenítő szerekkel. Ne alkalmazza a kötszert belsőleg, testüregekben. Ne alkalmazza vérző sebek ellátására vagy vérzés csillapítására.

ALKALMAZÁS
1. Tisztítsa meg a sebet steril izotóniás sóoldattal, hogy eltávolítsa a rajta található kenőcsöt vagy száraz elhalt szöveteket.
2. Gyengéden szárítsa meg a seb körüli bőrfelületet.
3. Nyissa ki a csomagolást.
   Fogja meg a közvetlen (fémes papírtól készült) csomagolás ellentétes végeit és húzza szét, a kötszer teljes kitakartságáig.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy kötszert megfelelően a nedvszívó oldalával fogja felhelyezni a sebre.
   A MEDISORB P PLUS ADHESIVE kötszer két rétegből áll:
   - sima és fényes felület, amely külső fedőrétegként védi a sebet a külső tényezőktől,
   - hipoallergén ragasztóval ellátott ragasztós réteg, melyet egy papír-fólia bevonat takar, amit alkalmazás előtt el kell távolítani.
5. Közvetlen alkalmazás:
   Helyezze a kötszert a tenyerébe úgy, hogy a védőréteggel ellátott ragasztós felület felfelé nézzen. Hajlítsa meg a kötszert a perforáció mentén. Enyhén húzza meg, hogy a szilikon papír elváljon a ragasztós felülettől. A belső felső sarokból kiindulva húzza le az egyik védőpapírt. Most helyezzük a kötszert el a tenyérben úgy, hogy a nem tapadó felület legyen a tenyéren és a második védő papírt is húzzuk le a belső felső sarok felől. Ne érjen az öntapadós felülethez! Helyezze a kötszert, ragasztós felével a sebre. A kisebb sérüléseknél olyan méretűre vágja a kötszert, hogy a seb szélétől még 2-3 cm szélességben fedést biztosítson a sérült felületen. Nagyobb sebek esetén használjon több kötszert, hogy lefedje azt. Győződjön meg róla, hogy a teljes váladékozó felület közvetlenül lefedésre került.
6. A kötszert naponta ellenőrizni kell:
   - Abban az esetben, ha felesleges váladék gyűlt fel a kötszer alatt, vagy a váladék eléri a kötszer szélét és szivárogni kezd, a kötszert cserélni szükséges. A kötszert ettől eltekintve is javasolt 1-5 naponként cserélni – a sebfenék morfológiája vagy a váladékozás függvényében.
   - Abban az esetben, ha gyulladás jelei mutatkoznak (vörösödés, ödéma, a sérült felület túlzott melegedése), a kötszer használatát abba kell hagyni, míg a tünetek teljesen meg nem szűnnek. A terápia a gyulladás megszűnése után folytatható.
7. A sebre való felhelyezés előtt amennyiben szükségszerű a kötszer átitatható antibiotikus oldattal.
8. Kis mennyiségű sebváladék esetén a kötszer kiszáradhat és hozzáragadhat a seb felszínéhez. Azért, hogy a kötszercsere közben fellépő sérülést, vérzést és fájdalmat elkerülje, itassa át izotóniás sóoldattal, csak ez után, óvatosan távolítsa el a kötszert.

KIEGÉSZÍTŐ TUDNIVALÓK
1. A MEDISORB P PLUS ADHESIVE steril termékként kerül forgalomba.
2. A kötszer nem igényel előzetes, izotóniás sóoldattal történő átitatást.
3. A kötszer túlzott megnyújtása károkat okozhat a termékben.
4. A kötszert nem lehet újra sterilezni.
5. Kizárólag egyszeri használatra. Újbóli felhasználás a termék nedvszívó tulajdonságának elvesztése miatt nem lehetséges. Ismételt alkalmazása esetén megtörténhet a patogén tényezők továbbadása.
6. Ne használja a MEDISORB P PLUS ADHESIVE kötszert a lejárati időn túl.
7. A sérült vagy már eleve nyitott csomagolású terméket ne használja fel.
8. A kötszer nem szívódik fel és csak külsőleg alkalmazható.
9. Javasolt a kötszert felnyitás után azonnal felhasználni. A kötszer megmaradt részeit a biztonságos hulladékkezelés irányelvei szerint kell megsemmisíteni.
10. A kötszert legfeljebb 1-5 napig lehet a seben hagyni.
11. A kötszert steril ollóval vágható a seb teljes fedését biztosító, megfelelő méretre.
12. A termék pirogénmentes.

STERILIZÁLÁSI ELJÁRÁS
A terméket sugárban sterilizálják. A közvetlen csomagolásnak épnek kell lennie felhasználás előtt. Amennyiben a közvetlen csomagolása sérült, a terméket nem sterilnek és felhasználásra alkalmatlannak kell minősíteni.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK
MEDISORB P PLUS ADHESIVE kötszer tárolása, a következő feltételek mellett lehetséges:
- ne tegye ki közvetlen napfénynek,
- a tároló helység levegőjének hőmérséklete 15°C és 35°C között kell legyen,
- páratartalom 25-65% közötti,
- óvni kell olyan körülményektől, melyek nedvesedést, mechanikai sérülést vagy vegyi szennyeződést okoznának a termékben,
- eredeti csomagolásában kell megőrizni (közvetlen csomagolás és doboz). Bármely mechanikai sérülés a csomagoláson a sterilitás elvesztésével járhat!

LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK
A ragasztóréteg miatti szövődményei és mellékhatása nem ismert. Az alkalmazott akril ragasztó hipoallergén. A kötszer kapcsán nem ismert túlérzékenységi reakció. Azoknál a személyeknél, akik az akril ragasztóra vagy a poliuretán habra érzékenységet mutatnak, különös gondodal kell eljárni. Amennyiben a kötszer túlzott mértékben ragad a sebhez, a kötszert steril fiziológiás sóoldattal javasolt átitatni, és nagy odafigyeléssel eltávolítani.

Utolsó módosítás: 03.2020

PL TZMO S.A. ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń
DE TZMO Deutschland GmbH, Waldstraße 2, 16359 Biesenthal
CH TZMO Schweiz GmbH, Industriestrasse 28, 8157 Dielsdorf
AT TZMO AUSTRIA GmbH, Vienna Twin Tower, Wienerbergstraße 11/12a, 1100 Wien
DK TZMO Danmark ApS, Telegrafvej 5A, 2750 Ballerup
NL TZMO Benelux BV, Rietveldenweg 42, 5222 AR 's-Hertogenbosch
FR TZMO France SASU, ZAC Plaine de la Ronce, 218, rue de la Ronce, 76230 Isneauville
US TZMO USA, Inc. 1827 Powers Ferry Road, Building 5, Atlanta, GA 30339, USA
HU Forgalmazza: TZMO Hungary Kft., 3394 Egerszalók, Külső sor u. 2
RO Importator : TZMO Romania S.R.L., Şos. de centură nr. 3E, Com. Clinceni, jud. Ilfov, cod 077060
SK Dovozca a distribútor: TZMO Slovakia s.r.o., Pri Šajbách 1, 831 06 Bratislava
CZ Distributor: TZMO Czech Republic s.r.o., Vlastibořská 2789/2, Horní Počernice, 193 00 Praha 9
LV Importētājs: TZMO SA, Žułkievskego 20/26, Toruņa, Polija. Importētājs: SIA TZMO Latvija, Rankas iela 15, LV-1005, Rīga, Latvija
LT UAB TZMO Lietuva Savanorių pr. 276-201, Kaunas, Lietuva, Nemokama linija: 8 800 00226
UA Виробник: АТ «ТРІКОМЕД С.А.», вул. Свентояньска, 5/9, 93-493 Лодзь, Польща. Імпортер/уповноважений представник виробника: ТОВ "Белла-Трейд" 07543, Україна, Київська обл., м. Березань, вул. ім. Адама Міцкевича, буд. 15 А, тел. +38 044 585-05-97
BY Представительство АО „TZMO S.A." в Республике Беларусь, 223028, Минская область, Минский район, Ждановичский с/с, аг. Ждановичи, ул. Звёздная, 19А-7, пом. 7-25.
RU Изготовитель: ТРИКОМЕД С.А., 93-493 г. Лодзь, ул. Свентояньска 5/9, Польша; Продавец / Импортер / Уполномоченный представитель производителя в РФ: ООО «БЕЛЛА Восток», Российская Федерация, 140301, Московская область, г. Егорьевск, ул. Промышленная, д. 9. тел.: 8 495 726 55 25
KZ «ТЗМО С.А.» АҚ 87-100 Торунь қ, Жукиевский көш., 20/26, Польша

MANUFACTURER / HERSTELLER / ИЗГОТОВИТЕЛЬ / ВИРОБНИК / WYTWÓRCA:
TRICOMED S.A.
Świętojańska 5/9, 93-493 Łódź, Poland
tel. +48 42 689 65 20, fax. +48 42 684 68 74
tricomed.com

DISTRIBUTOR / VERTRIEBSGESELLSCHAFT / ДИСТРИБЬЮТОР / DYSTRYBUTOR:
TZMO SA
87-100 Toruń
tzmo-global.com

CE 1434

Symbols used on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / Jelölések a csomagoláson / Symboly použité na obalu / Symboly použité na obale / Simboluri utilizate pe ambalaj / Обозначения на упаковке / Символи, що використані на упаковці / Pakuotės simboliai / Apzīmējumi uz iepakojuma / Symboler, der er placeret på pakningen / Symbolen op de verpakking / Symboles sur l'emballage / Símbolos utilizados na embalagem / Symbole użyte na opakowaniu	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / LOT szám / Kód šarže / Kód šarže / Număr lot / Код партии / Код партії / Partijos kodas / Partijas kods / Partikode / Batch code / Code de la partie / Lote nº / Kod partii
STERILE R	Sterile. Sterilised using irradiation / Steril. Sterilisation durch Bestrahlung / Steril. Sugárral sterilezett termék / Sterilní. Sterilizováno ozářením / Sterilné. Sterilizované použitím ožarovania / Produs steril. Sterilizat prin iradiere / Стерильно. Стерилизовано радиационным способом / Стерильний. Стерилізовано радіаційним методом / Sterilu. Sterilizuota radiacija / Sterils, sterilizēts ar radiāciju / Steril. Steriliseret ved stråling / Steriel. Gesteriliseerd door middel van straling / Stérile. Stérilisation par rayonnement / Estéril. Esterilizado atraves de irradiação / Jałowe. Wyjaławianie za pomocą promieniowania
	Manufactured by / Hersteller / Gyártó / Vyrobeno / Výrobca / Producător / Производитель / Виробник / Gamintojas / Ražotājs / Producent / Geproduceerd door / Fabriqué par / Fabricado por / Wyprodukowano przez
	Use by / Verwendbar bis / Felhasználható / Použitelné do / Spotrebovať do / Utilizați până la / Срок годности /Використати до / Naudotojas / Derīguma termiņš / Brug inden / Te gebruiken bij / A utiliser avant le / Usar por / Użyć przed
	Do not use if package is damaged / Verwendbar solange Packung unversehrt / Sérült csomagolás esetén felhasználni tilos / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívať v prípade poškodenia obalu / Nu utilizați dacă pachetul este deteriorat / Не использовать при повреждении упаковки / Не використовувати у випадку пошкодження упаковки / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Neizmantot, ja bojāts iepakojums / Må ikke bruges, hvis pakningen er beskadiget / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Em caso de danos na embalagem não usar / Nie używać kiedy opakowanie jest uszkodzone
STERILIZE	Do not resterilise / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / Nem újra sterilezhető / Neresterilizujte / Nesterilizovať opakovane / Nu resterilizați / Не подвергать повторной стерилизации / Не стерилізувати повторно / Pakartotinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Må ikke gensteriliseres / Niet opnieuw steriliseren / Ne pas restériliser / Não reesterilize / Nie poddawać ponownej sterylizacji
	Do not reuse / Nicht zur Wiederverwendung / Egyszerhasználatos / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívať opakovane / A nu se reutiliza / Не стерилизовать повторно / Не використовувати повторно / Pakartotinai nenaudoti / Nesterilizēt atkārtoti / Må ikke genbruges / Niet opnieuw gebruiken / Ne pas réutiliser / Não reutilizavel / Nie używać powtórnie
	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Kövesse a használati útmutatót / Použijte návod k použití / Oboznámte sa s návodom na použitie / Consultați instrucțiunile înainte de utilizare / Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией по применению / Слід ознайомитися з інструкцією із застосування / Skaityti naudojimo instrukciją / Izlasīt lietošanas instrukciju / Læs brugsanvisningen / Voor gebruik instructie raadplegen / Lire le mode d'emploi / Consulte as instruções antes do uso / Zapoznaj się z instrukcją używania
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Napfénytől távol tartandó / Chraňte před slunečním zářením / Chrániť pred slnečným svetlom / A se feri de lumina soarelui / Защищать от нагревания (тепла) / Берегти від сонячного світла / Nelaikyti saulės šviesoje / Sargāt no siltuma / Beschermen tegen zonlicht / Beskyt mod sollys / Stocker à l'abri du soleil / Guardar longe da luz solar / Chronić przed światłem słonecznym
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Nedvességtől védett, száraz helyen tárolandó / Udržujte v suchu / Skladovať vo vodeodolnom prostredí / Păstrați produsul uscat / Хранить в условиях, не допускающих намокания / Зберігати за умов, які захищають від намочування / Laikyti sausai / Uzglabāt apstākļos, kas nepieļauj samitrināšanu / Beskyttes mod fugt / Droog bewaren / Stocker à l'abri de l'humidité / Guardar em local seco / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
+15°C +35°C	Store in temperature 15°C-35°C / Lagerungstemperatur 15°C-35°C / Tárolási hőmérséklet: 15°C-35°C között / Skladujte při teplotě 15°C-35°C / Skladovať pri teplote 15°C-35°C / Store in temperature 15°C-35°C / Хранить в температуре 15°C-35°C / Температура зберігання 15°C-35°C / Laikyti temperatūroje 15°C-35°C / Uzglabāt 15°C-35°C temperatūrā / Bewaartemperatuur tussen 15°C-35°C / Opbevaringstemperatur mellem 15°C-35°C / Température de stockage 15°C-35°C / Armazenar na temperatura 15°C-35°C / Temperatura przechowywania 15°C-35°C
KJ	Quality control mark / Qualitätskontrollzeichen / Minőségellenőrzési jel / Známka kvality / Znak kontroly kvality / Marcaj pentru controlul de calitate / Знак контроля качества / Знак контролю якості / Kokybės kontrolės ženklas / Kvalitātes kontroles zīme / Mærke for kvalitetskontrol / Kwaliteitskeurmerk / Symbole de contrôle de qualité / Marca de controlo de qualidade / Znak kontroli jakości
	Non-pyrogenic product / Nicht pyrogenes Produkt / Nem lázkeltő termék / Apyrogenní výrobek / Apyrogénny výrobok / Produs non-pirogen / Изделие непирогенное / Виріб апірогенний / Apirogeninis produktas / Produkts nav pirogēnisks / Produktet er pyrogenfrit / Het product is niet-pyrogeen / Produit apyrogène / Produto não Pirogénico / Wyrób apirogenny
25% 65%	Humidity limitation 25-65% / Feuchtigkeitslimitierung 25-65% / Nedvességtartomány 25-65% / Rozmezí vlhkosti 25-65% / Rozsah vlhkosti 25-65% / Limită de umiditate 25-65% / Диапазон влажности 25-65% / Вологість в діапазоні 25-65% / Drėgnumo riba 25-65% / Mitruma robeža 25-65% / Fugtighedsinterval 25-65% / Vochtigheid limieten 25-65% / Taux d'humidité 25-65% / Limitação de humidade 25-65% / Zakres wilgotności 25-65%
KT	Technical control / Technische Kontrolle / Műszaki ellenőrzés / Technická kontrola / Technická kontrola / Control tehnic / Технический контроль / Технічний контроль / Techninė kontrolė / Tehniskā kontrole / Teknisk kontrol / Technische controle / Contrôle technique / Controle Técnico / Kontrola techniczna